

BELEM'S

SPANISH PHRASE BOOK

Cl. 425.3 Bk. B 428

TRINITY COLLEGE  
LIBRARY

DURHAM : NORTH CAROLINA



Rec'd

JUL 15 1907

J. S. Bassett

Donor

THE  
SPANISH PHRASE-BOOK;

OR,  
KEY TO SPANISH CONVERSATION:

CONTAINING  
THE CHIEF IDIOMS OF THE SPANISH LANGUAGE,

*With the Conjugations of the Auxiliary and Regular Verbs,*

AND SERVING AS A  
SEQUEL TO THE "SPANISH WORD-BOOK;"


ON THE PLAN OF  
THE LATE ABBÉ BOSSUT.

BY E. M. DE BELEM,  
TEACHER OF LANGUAGES.

NEW YORK:  
D. APPLETON AND COMPANY.

1898.

32789



Digitized by the Internet Archive  
in 2017 with funding from  
Duke University Libraries

460  
F 428

## P R E F A C E

---

THIS little book, on the much-approved plan of the late Abbé Bossut, *Exemples before Rules*, will be useful to all who wish to acquire a knowledge of Spanish; it contains nearly eight hundred sentences and dialogues on all common occurrences. It has been the aim of the compiler to insert nothing but what will really meet the ear of every one who visits Spain, or associates with Spaniards.

This, and the Word-Book, are merely stepping-stones to a thorough knowledge of Spanish; but, trifling as they are, the learner will get on much better with than without them; just as any one *can* cross a brook without stepping-stones, but he can do so much more pleasantly with them.

## EASY PHRASES.

- 
1. Good morning,
  2. Good afternoon,
  3. Good evening *or* night,
  4. How do you do?
- 
5. Sit down,
  6. Read,
  7. Go on,
  8. That is enough,
- 
9. Get up,
  10. Go to bed,
  11. Stay here,
  12. Wait,

## OBSERVATION.

*Usted* (pronounce *oostayth*) is equivalent to English *you*; it is generally abbreviated both in printing and writing, thus, *Vmd.*, or *Vd.*, or *Vm.*, or *V.*



## FRASES SENCILLAS.



1. Buenos dias.
2. Buenas tardes.
3. Buenas noches.
4. ¿Cómo está Vd.?

- 
5. Siéntese Vd.
  6. Lea Vd.
  7. Siga Vd.
  8. Basta.

- 
9. Levántese Vd.
  10. Acuéstese Vd.
  11. Quédese Vd. aquí.
  12. Espere Vd.

13. I want,  
14. Do that,  
15. Do not do that,  
16. Bring me,
- 
17. Look for,  
18. Have you found?  
19. I cannot find,  
20. Here it is,
- 
21. There it is,  
22. How do you do this?  
23. Show me,  
24. What do you ask for?
- 
25. Who's there?  
26. It is I,  
27. Come in,  
28. Have the goodness to come in,
- 
29. Leave that alone,  
30. Take care,  
31. Go out,  
32. By your leave,
- 
33. Will you allow me?  
34. Will you give me leave?  
35. Do you understand?  
36. Do you hear?

13. Necesito.
  14. Haga Vd. eso.
  15. No haga Vd. eso.
  16. Tráigame Vd.
- 

17. Busque Vd.
  18. ¿Ha encontrado Vd.?
  19. No encuentro.
  20. Aquí está.
- 

21. Allí está.
  22. ¿Cómo se hace esto?
  23. Enséñeme Vd.
  24. ¿Qué pide Vd.?
- 

25. ¿Quién es?
  26. Soy yo.
  27. Entre Vd. *or* Adelante!
  28. Sírvasse Vd. pasar adelante.
- 

29. Deje Vd. eso.
  30. Cuidado.
  31. Salga Vd.
  32. Con el permiso de Vd.
- 

33. ¿Me permite Vd.?
34. ¿Me da Vd. licencia?
35. ¿Entiende Vd.?
36. ¿Oye Vd.?

37. Listen to me,  
38. Will you lend me?  
39. I am going away,  
40. Come presently,
- 

41. Call,  
42. Ask,  
43. Go,  
44. I do not hear,
- 

45. Will you come?  
46. Look at me,  
47. Let us go away,  
48. Come! (*allons*),
- 

49. Do not talk so much,  
50. Quietly, softly,  
51. Speak loud,  
52. Louder,
- 

53. I do not understand,  
54. I do not see,  
55. I cannot come,  
56. I will not go,
- 

57. I am cold,  
58. I am warm,  
59. I am hungry,

60. I am thirsty,

- 37. Escúcheme Vd.
  - 38. ¿Me quiere Vd. prestar?
  - 39. Me voy.
  - 40. Venga Vd. luego.
- 

- 41. Llame Vd.
  - 42. Pregunte Vd.
  - 43. Vaya Vd.
  - 44. No oigo.
- 

- 45. ¿Quiere Vd. venir?
  - 46. Míreme Vd.
  - 47. Vámonos.
  - 48. Vamos!
- 

- 49. No hable Vd. tanto.
  - 50. Poco á poco.
  - 51. Hable Vd. alto.
  - 52. Mas alto.
- 

- 53. No entiendo.
  - 54. No veo.
  - 55. No puedo venir.
  - 56. No quiero ir.
- 

- 57. Tengo frio.
- 58. Tengo calor.
- 59. Tengo gana de comer,  
or tengo hambre.
- 60. Tengo sed.

61. I am afraid,  
62. I am ashamed,  
63. I am in haste,  
64. I am right,  

---
65. You are deceived,  
66. It is a mistake,  
67. I am busy,  
68. I have not any thing to do,  

---
69. I have a great deal to do,  
70. I am not cold,  
71. I am not afraid,  
72. I am not very thirsty,  

---
73. Let us see,  
74. What's o'clock?  
75. It is eleven,  
76. It has struck two,  

---
77. It is five minutes to seven,  
  
78. It has just struck one,  
79. It is twelve (in the day),  
80. It is midnight,  

---
81. What o'clock is it by your watch?  
82. My watch is slow,  
83. Is this clock right?  
84. It is half-an-hour too fast,

61. Tengo miedo.  
62. Tengo vergüenza.  
63. Tengo prisa.  
64. Tengo razon.
- 
65. Está Vd. engañado.  
66. Es una equivocacion.  
67. Estóy ocupado.  
68. No tengo nada que hacer.
- 
69. Tengo mucho que hacer.  
70. No tengo frio.  
71. No tengo miedo.  
72. No tengo mucha sed
- 
73. Vamos á ver.  
74. ¿Qué hora es?  
75. Son las once.  
76. Han dado las dos.
- 
77. Faltan cinco minutos  
para las siete.  
78. Acaba de dar la una.  
79. Es mediodia.  
80. Es media noche.
- 
81. ¿Qué hora tiene Vd.?  
82. Mi reloj atrasa.  
83. ¿Anda bien este reloj?  
84. Está media hora adelantado

85. Ask what o'clock it is,  
86. It is half-past two,  
87. It is on the point of five,  
88. It has just struck three,
- 

89. It is a quarter to eight,  
90. It is a quarter past six,  
91. It is ten minutes to three,  
92. It is twenty minutes past nine,
- 

93. It is early yet,  
94. It is getting late,  
95. It is moonlight,  
96. The sun shines,
- 

97. It is time to go out,  
98. It is time to return home,  
99. It is already night,  
100. This clock is stopped,
- 

101. It is not wound up,  
102. It is wound up,  
103. It is good for nothing,  
104. I have mislaid the key,
- 

The Verb SER, *to be*.

1. When is it?  
2. It is to-day,  
3. It will be next year,  
4. It was yesterday,

85. Pregunte Vd. qué hora es.
  86. Son las dos y media.
  87. Van á dar las cinco.
  88. Acaban de dar las tres.
- 

89. Falta un cuarto para las ocho.
  90. Son las seis y cuarto.
  91. Faltan diez minutos para las tres.
  92. Son las nueve y veinte minutos.
- 

93. Todavía es temprano.
  94. Se hace tarde.
  95. Hace luna.
  96. Hace sol.
- 

97. Es hora de salir.
  98. Es hora de volver á casa.
  99. Ya es de noche.
  100. Este reloj está parado.
- 

101. No tiene cuerda.
  102. Tiene cuerda.
  103. No vale nada.
  104. Se me ha extraviado la llave.
- 

EL VERBO SER.

1. ¿Cuándo *es*?
2. *Es* hoy.
3. *Será* el año que viene.
4. *Fué* ayer.

5. If it were not late,
  6. It will be to-night,
  7. Was it last month?
  8. No, it was at the beginning of  
this month,
- 

9. Lime is white,
  10. Water is transparent,
  11. Gold is heavy,
  12. Sugar is sweet,
- 

13. He is a soldier,
  14. He is an artist,
  15. He is a notary,
  16. She is a laundress,
- 

17. He is a priest,
  18. He will be a bishop,
  19. He was a tailor,
  20. She was a milliner,
- 

21. She is pretty,
  22. She is beautiful,
  23. He is tall,
  24. He is fair,
- 

25. He is blind,
26. He is dumb,
27. He stutters,
28. She is lame (*i. e.* permanently),

5. Si no *fuese* tarde.
  6. *Será* esta noche.
  7. *¿Fué* el mes pasado?
  8. No, *fué* al principio de este mes.
- 

9. La cal *es* blanca.
  10. El agua *es* trasparente.
  11. El oro *es* pesado.
  12. El azúcar *es* dulce.
- 

13. *Es* un soldado.
  14. *Es* un artista.
  15. *Es* un escribano.
  16. *Es* una lavandera.
- 

17. *Es* un presbítero.
  18. *Será* un obispo.
  19. *Era* un sastre.
  20. *Era* una modista.
- 

21. *Es* bonita.
  22. *Es* hermosa.
  23. *Es* alto.
  24. *Es* rubio.
- 

25. *Es* ciego.
26. *Es* mudo.
27. *Es* tartamudo.
28. *Es* coja.

29. He is proud,  
30. She is beautiful,  
31. She was virtuous,  
32. He is humble,
- 

33. He is a gambler,  
34. He is a liar,  
35. He is a thief,  
36. He was happy,
- 

37. It was mahogany,  
38. It is of silk,  
39. It will be of stone,  
40. They are silk stockings,
- 

41. It is a wooden box,  
42. It was an iron bar,  
43. They will be cloth,  
44. They were woollen,
- 

45. It is my house,  
46. It is for my son,  
47. It was my brother's,  
48. They are my sister's gloves,
- 

49. It is for you,  
50. It is Spanish wool,  
51. It is French brandy,  
52. These are the windows of his house,

29. *Es* soberbio, *or* orgulloso.

30. *Es* bella.

31. *Era* virtuosa.

32. *Es* humilde.

---

33. *Es* un jugador.

34. *Es* un embustero.

35. *Es* un ladron.

36. *Fué* feliz.

---

37. *Era* de caoba.

38. *Es* de seda.

39. *Será* de piedra.

40. *Son* medias de seda.

---

41. *Es* una caja de palo.

42. *Era* una barra de hierro.

43. *Serán* de paño.

44. *Eran* de lana.

---

45. *Es* mi casa.

46. *Es* para mi hijo.

47. *Era* de mi hermano.

48. *Son* los guantes de mi hermana.

---

49. *Es* para Usted.

50. *Es* lana de España.

51. *Es* aguardiente de Francia.

52. *Son* las ventanas de su casa.

- 53. He will be punished,
  - 54. They will be loved,
  - 55. He will be obeyed,
  - 56. She is hated,
- 

The Verb *ESTAR*, *to be*.

- 57. He is in the street,
  - 58. She is up-stairs,
  - 59. I am in the garden,
  - 60. They are out,
- 

- 61. He is in haste,
  - 62. I keep my bed,
  - 63. She was on her knees,
  - 64. They were travelling,
- 

- 65. The apple is ripe,
  - 66. The wine was sour,
  - 67. The meat was raw,
  - 68. The fruit was sweet,
- 

- 69. I am sad,
  - 70. I am merry,
  - 71. He is angry,
  - 72. They are pleased,
- 

- 73. I am writing,
- 74. He is reading,
- 75. They are waiting,
- 76. She is eating,

53. *Será* castigado.  
54. *Serán* amados.  
55. *Será* obedecido.  
56. *Es* aborrecida.
- 

## EL VERBO ESTAR

57. *Está* en la calle  
58. *Está* arriba.  
59. *Estóy* en el jardín.  
60. *Están* fuera.
- 

61. *Está* de prisa.  
62. *Estóy* de cama.  
63. *Estaba* de rodillas.  
64. *Estaban* de viaje.
- 

65. La manzana *está* madura.  
66. El vino *estaba* agrio.  
67. La carne *estaba* cruda.  
68. La fruta *estaba* dulce.
- 

69. *Estóy* triste.  
70. *Estóy* alegre.  
71. *Está* enfadado.  
72. *Están* contentos.
- 

73. *Estóy* escribiendo.  
74. *Está* leyendo.  
75. *Están* esperando.  
76. *Está* comiendo.

The Auxiliary Verb HABER, *to have*.

- 77. I have sold the house,
  - 78. Thou hast seen the horse,
  - 79. He has sent his servant,
  - 80. We have brought the books,
- 

- 81. You have played enough,
  - 82. They have drunk enough,
  - 83. I had read that chapter,
  - 84. Thou hadst bought a hat,
- 

*To possess, have, hold.*

- 85. I have a white waistcoat,
  - 86. Thou hast a black cravat,
  - 87. He has a yellow handkerchief,
  - 88. We have black horses,
- 

- 89. You have a green ribbon,
  - 90. They have a great deal of corn,
  - 91. I had very little money,
  - 92. Thou hadst too much wine,
- 

*To wish, to want, to like, to love, to desire, &c*

- 93. I wish to go out,
- 94. I want my breakfast,
- 95. I want to write,
- 96. Dost thou want (wish for)  
any thing?

## EL VERBO AUXILIAR HABER.

- 77. He vendido la casa.
  - 78. Has visto el caballo.
  - 79. Ha mandado su criado.
  - 80. Hemos traído los libros.
- 

- 81. Habeis jugado bastante.
  - 82. Han bebido bastante.
  - 83. Habia leído aquel capítulo.
  - 84. Habias comprado un sombrero.
- 

## TENER.

- 85. Tengo un chaleco blanco.
  - 86. Tienes una corbata negra.
  - 87. Tiene un pañuelo amarillo.
  - 88. Tenemos caballos negros.
- 

- 89. Teneis una cinta verde.
  - 90. Tienen mucho trigo.
  - 91. Tenia muy poco dinero.
  - 92. Tenias demasiado vino.
- 

## QUERER.

- 93. Quiero salir.
- 94. Quiero almorzar.
- 95. Quiero escribir.
- 96. ¿Quieres algo?

97. Wilt thou come?  
98. We want to go,  
99. He wants to sleep,  
100. We will not,  

---

101. What do you want?  
102. I do not want any thing,  
103. Dost thou love thy brother?  
104. Should I not love my brother?  

---

105. What do you mean by that?  
106. I do not mean any thing,  
107. As you please,  
108. That is just what I should like,  

---

109. What more can you wish for?  
110. I should like to learn Spanish,  
111. Any way,  
112. I will not,
- 

*To go.*

113. Where are you going?  
114. I am going to church,  
115. What are you going to do?  
116. I am going to work,  

---

117. He is going to market,  
118. We are going to the review,  
119. They are going to the play,  
120. Are you going to take a walk?

97. ¿Quieres venir?  
 98. Queremos ir.  
 99. Quiere dormir.  
 100. No queremos.
- 
101. ¿Qué quiere Vmd.?  
 102. No quiero nada.  
 103. ¿Quieres á tu hermano?  
 104. ¿Pues no he de querer á  
 mi hermano?
- 
105. ¿Qué quiere decir eso?  
 106. No quiere decir nada.  
 107. Como Vmd. quiera.  
 108. Eso quisiera yo.
- 
109. ¿Qué mas quiere Vmd.?  
 110. Quisiera aprender el español.  
 111. Como quiera.  
 112. No quiero.
- 

## IR.

113. ¿Adónde va Vmd.?  
 114. Voy á la iglesia.  
 115. ¿Qué va Vmd. á hacer?  
 116. Voy á trabajar.
- 
117. Va á la plaza.  
 118. Vamos á la revista.  
 119. Van á la comedia.  
 120. ¿Van Vmds.\* á paseo?
- 

\* Plural of *Usted*. you. pronounce *Ostedes*.

121. This road leads to Seville,  
122. I am going on foot,  
123. They are going on horseback,  
124. He *or* she is going in a carriage,  

---

125. This jug runs out,  
126. Go carefully,  
127. There it goes!  
128. It, *or* he, *or* she is going on well,
- 

*To give.*

129. Give me a little bread,  
130. Give him some water,  
131. Give them something,  
132. I have nothing to give them,  

---

133. I will give you four,  
134. I will give him a book,  
135. They will give you lodging,  
136. They will not give me any thing,
- 

*To tell, to say.*

137. What do you say?  
138. I do not say any thing,  
139. I say,  
140. Say, *or* say on,  

---

141. Tell him,  
142. Tell me,  
143. Tell them,  
144. He said that,

121. Este camino va á Sevilla.  
122. Voy á pie.  
123. Van á caballo.  
124. Va en coche.  

---

125. Este jarro se sale.  
126. Vaya Vmd. con cuidado.  
127. ¡Allá va eso!  
128. Va bien.
- 

## DAR.

129. Déme Vmd. un poco de pan.  
130. Déle Vmd. agua.  
131. Déles Vmd. algo.  
132. No tengo nada que darles  

---

133. Le daré á Vmd. cuatro.  
134. Le daré un libro.  
135. Le darán á Vmd. posada.  
136. No me quieren dar nada.
- 

## DECIR.

137. ¿Qué dice Vmd?  
138. No digo nada.  
139. Digo.  
140. Diga Vmd.  

---

141. Dígale Vmd.  
142. Dígame Vmd.  
143. Dígales Vmd.  
144. Dijo que.

The Verb TOMAR, *to take*.

145. Here! *or*, Take this,  
146. Have you taken any thing?  
147. I have taken a glass of wine,  
148. Take my advice,
- 
149. I am going to take an airing,  
150. What do you take for breakfast?  
151. I usually take coffee and milk,  
152. Will you not take any thing?
- 
153. I will take a chop,  
154. I will not take it,  
155. Are you taking any medicine?  
156. I am taking bark,
- 

*To ask.*

157. Ask what o'clock it is,  
158. He asked me where I was going,  
159. Shall I ask?  
160. I asked if he was at home,
- 

*To ask for.*

161. Ask for a light,  
162. He is asking for warm water,  
163. He is asking pardon,  
164. I ask leave,

## TOMAR.

145. Tome Vmd.  
146. ¿Ha tomado Vmd. algo?  
147. He tomado una copa de vino.  
148. Tome Vmd. mi consejo.
- 
149. Voy á tomar el fresco.  
150. ¿Qué toma Vmd. para almorzar?  
151. Acostumbro tomar café con leche.  
152. ¿No quiere Vmd. tomar nada?
- 
153. Tomaré una chuleta.  
154. No la tomaré.  
155. ¿Toma Vmd. algun remedio?  
156. Estoy tomando la quina.
- 

## PREGUNTAR.

157. Pregunte Vmd. qué hora es.  
158. Me preguntó, adonde iba.  
159. ¿Quiere Vmd. que pregunte?  
160. Pregunté, si estaba en casa.
- 

## PEDIR.

161. Pida Vmd. una luz.  
162. Pide agua caliente.  
163. Pide perdon.  
164. Pido licencia.

- 165. They were asking for bread,
  - 166. How much do they ask for that?
  - 167. They ask .....
  - 168. They asked me for money,
- 

## EASY DIALOGUES.

---

*To salute and take leave.*

- 1. Good morning, Sir,
  - 2. How do you do?
  - 3. Very well, thank you,
  - 4. And how are you?
  - 5. So, so,
  - 6. I have a little cold,
- 
- 7. And how is Mrs. ....
  - 8. Quite well, thank you,
  - 9. She is not very well,
  - 10. How is your brother?
  - 11. He is rather better,
  - 12. How is your family?
- 
- 13. All well, thank you,
  - 14. Who do you think is very ill?
  - 15. My uncle, the Canon,
  - 16. I am very sorry to hear it,
  - 17. What is the matter with him?
  - 18. The doctor says it is a brain fever,

- 165. Pedian pan.
  - 166. ¿Cuánto piden por eso?
  - 167. Piden .....
  - 168. Me pidieron dinero.
- 

## DIÁLOGOS FÁCILES.

---

### PARA SALUDAR Y PARA DESPEDIRSE.

- 1. Buenos días, Caballero.
  - 2. ¿Cómo está Vmd.?
  - 3. Bueno, para servir á Vmd.
  - 4. ¿Y Vm. cómo lo pasa?
  - 5. Así, así.
  - 6. Estóy algo resfriado.
- 
- 7. ¿Y mi Señora Doña Juana cómo está?
  - 8. Perfectamente.
  - 9. Está algo indispuesta.
  - 10. ¿Y su hermano de Vmd.?
  - 11. Está algo mejor.
  - 12. Y la familia, ¿cómo está?
- 
- 13. Todos buenos, graeias.
  - 14. ¿Sabe Vm. quién está muy malo?
  - 15. Mi tio el canónigo.
  - 16. ¡Cuánto lo siento!
  - 17. ¿Qué tiene?
  - 18. Dice el médico que es un tabardillo

19. He has kept his bed these eight days.  
20. Who attends him?  
21. Gonsalez,  
22. He could not be in better hands,  
23. Well, good-bye,  
24. What, are you in haste?
- 

25. Yes, I have an appointment at two,  
26. Well then, farewell,  
27. Farewell,  
28. My compliments to Mrs. and Miss ...  
    (literally, put me at those ladies'  
    feet),  
29. My respects to your sister,  
30. Good-bye,
- 

*Age.*

31. How old are you?  
32. I am turned twelve,  
33. How old is your brother?  
34. He will be fifteen on St. John's day,  
35. I thought you were the eldest,  
36. No indeed, John is almost three years  
    older than I am,
- 
37. How old is this baby?  
38. Eight months and a half,  
39. The same age as my little girl.

19. Ya lleva ocho días de cama.  
20. ¿Quién le cura?  
21. Gonzalez.  
22. No puede estar en mejores manos.  
23. Con que, ¡Adios!  
24. ¿Tanta prisa tiene Vmd.?
- 
25. Sí, que tengo que ver á un sugeto  
á las dos.  
26. Ea pues, Adios.  
27. Vaya Vm. con Dios.  
28. Póngame Vm. á los pies de aquellas  
Señoras.
29. Expresiones de mi parte á su hermana.  
30. Quede Vm. con Dios.
- 

## LA EDAD.

31. ¿Cuántos años tiene Vmd.?  
32. Doce años cumplidos.  
33. ¿Y su hermanito de Vmd. qué edad tiene!  
34. Hará quince años el día de San Juan.  
35. Pues yo creí que Vmd. fuese el mayor.  
36. No Señor, Juan me lleva casi tres años.
- 
37. ¿Cuánto tiempo tiene este niño?  
38. Tiene ocho meses y medio.  
39. El mismo tiempo que tiene mi niña.

40. How old should you think Miss Pauline?  
41. I should think she is about three and  
twenty,  
42. Well guessed; she was three and twenty  
last St. Paul's day,
- 

*Dinner.*

43. Do you think it is dinner-time?  
44. Why, are you hungry already?  
45. Yes, I should like to dine,  
46. It wants almost an hour yet,  
47. Is the cloth laid?  
48. Yes, Sir, all but the plate,  
49. There is a cover wanting,  
50. Why?
- 

51. Is not my cousin to have any dinner?  
52. Ask for the key of the linen, that I may  
get a napkin,  
53. Mamma says there are clean napkins in  
one of the sideboard drawers,  
54. There! there is Papa, tell them to send  
up dinner,  
55. Dinner is on table, Ma'am,  
56. What soup have we to-day?  
57. Vermicelli,  
58. I prefer bread soup,

40. ¿Qué edad podrá tener Doña Paula?  
41. Yo la doy unos veinte y tres años.  
42. Ha acertado Vmd. los hizo el día de San Pablo.
- 

## LA COMIDA.

43. ¿Será ya hora de comer?  
44. ¿Qué, ya tiene Vm. gana?  
45. Si, comeria con gusto.  
46. Pues aun falta casi una hora.  
47. ¿Han puesto la mesa?  
48. Si, Señor, solo falta la plata.  
49. Aquí falta un cubierto.  
50. ¿Cómo?
- 
51. ¿Pues y mi primo no come?  
52. Pida Vm. la llave del armario para sacar una servilleta.  
53. Dice Mamá que hay servilletas limpias en un cajon del aparador.  
54. Ea! ahí está Papa, que sirvan la comida.  
55. Señora, la sopa está en la mesa.  
56. ¿Qué sopa tenemos hoy?  
57. Sopa de Fideos.  
58. A mí me gusta mas la sopa de pan.

59. Allow me to help you to a little more roast  
meat?  
60. Not any more, I thank you,  
61. Joachim, some water,  
62. This tart is excellent,  
63. A little more, Miss .....  
64. Thank you, nothing more,  
65. What delicious fruit we have to-day,  
66. Cousin, let me help you to a few grapes,
- 

67. Allow me to send you a little of this  
melon.  
68. What a very good one it is,  
69. It is from Valencia,  
70. A little of this sweetmeat, Miss .....  
71. Very little, then,  
72. Frank is doing penance,  
73. Why, Uncle?  
74. Because you are not eating any thing.
- 

*The Walk.*

75. Where are you going, young men?  
76. We are going to take a turn,  
77. Where is Peter?  
78. He is staying at home,  
79. Is he not well?  
80. Yes, but he was not inclined to come out,  
81. And which way are you going?  
82. We intended to take a turn outside the  
City-gates,

59. ¿Me permite Vm. que le de un poco mas del asado?
60. Gracias, nada mas.
61. Joaquin, agua.
62. Esta torta está excelente.
63. Otro pedacito Doña Manuela.
64. Muchísimas gracias, nada mas.
65. Qué ricos postres tenemos hoy.
66. Prima, permítame Vm. que la ofrezca este racimito de uvas.
- 
67. Permítame Vm. que le sirva un poco de este melon.
68. Y qué bueno que es.
69. Es de Valencia.
70. Un poquito de este dulce, Doña .....
71. Pues sea muy poquito.
72. Paquito está haciendo penitencia.
73. ¿Por qué, Tío?
74. Por qué no comes nada.
- 

## EL PASEO.

75. ¿Adónde van Vnds. muchachos?
76. Vamos á dar un paseo por ahí.
77. ¿Y Pedro?
78. Se ha quedado en casa.
79. ¿Pues qué, está malo?
80. No, si no que no tenia gana de salir.
81. ¿Y hácia donde es el paseo?
82. Ibamos á dar una vuelta fuera de puertas.

83. It is too late for that,  
84. Stay here in the public walk,  
85. What do you say, gentlemen?  
86. With pleasure,  
87. Let us walk about here,  
88. Which way is it?  
89. This way,  
90. That way,
- 
91. Straight on,  
92. To the right?  
93. No, to the left,  
94. What a dust!  
95. They ought to water these walks,  
96. How fast you walk!  
97. We will walk slower,  
98. Let us go this way,
- 

*Of Buying.*

99. We will go and buy some cloth,  
100. Where is the best to be had?  
101. There is some very good at Gomez's  
102. Where is the warehouse?  
103. What number?  
104. I do not remember the number,
- 
105. It is the third door,  
106. On the right side of the street,  
107. Going from here?

83. Ya es tarde para eso.
  84. Quédense Vinds. aquí en el Prado.
  85. ¿Qué dicen Vinds. Señores?
  86. Con mucho gusto.
  87. Paseémonos por aquí.
  88. ¿Por dónde se va?
  89. Por aquí.
  90. Por allí.
- 

91. Todo derecho.
  92. ¿A la derecha?
  93. No, Señor, á la izquierda.
  94. ¿Qué polvo!
  95. Debieran regar estas calles.
  96. ¿Qué de prisa andan Vmds.!
  97. Andarémas mas despacio.
  98. Vamos por aquí.
- 

#### DE COMPRAR.

99. Vamos á comprar paño.
  100. ¿Dónde se compra el mejor?
  101. En el almaeen de Gomez le hay famoso.
  102. ¿Y dónde está el almaeen?
  103. ¿Qué número?
  104. No me aeuerdo del número.
- 

105. Pero es la tereera puerta.
106. En la aeera derecha.
107. ¿Yendo desde aquí?

108. Exactly opposite the church of .....

109. Here it is,

110. Good-day, Mr. Gomez,

---

111. Good-day, gentlemen,

112. This gentleman wants to buy some cloth  
for a coat,

113. Have you any patterns?

114. No, Sir, I will show you the pieces,

115. Of what color do you wish it?

116. What is most worn?

117. Blue is the only color in request,

118. Let us see it,

---

119. Here is some excellent cloth,

120. Is it French?

121. No, Sir, it is of home manufacture,

122. But, both for wear and for appearance,  
it is the best possible,

123. And how do you sell it?

124. It is ..... a yard,

125. Nothing less?

126. No, Sir, we have but one price,

127. It is very dear,

128. But please to look at the quality,

---

129. What do you think, N.....?

130. To say the truth, I know very little about  
cloth,

131. It is so glossy,

132. You know, Sir, that can be removed  
immediately,

108. Frente por frente de la iglesia de .....  
109. Aquí es.  
110. Buenos dias Señor Gomez.
- 

111. Dios guarde á Vmds. eaballeros.  
112. Este caballero quiere eomprar paño para una capa.  
113. ¿Tiene Vmd. muestras?  
114. No, Señor, verán Vmds. las piezas.  
115. ¿De qué color quiere Vmd. el paño?  
116. ¿Qué es lo que mas se usa?  
117. Hoy dia el azul es de rigor.  
118. Veámosle.
- 

119. Aquí tiene Vmd. un paño exeelente.  
120. ¿Es frances?  
121. No, Señor, es del reino.  
122. Pero para dura y para vista, no puede ser mejor.  
123. ¿Y, á como es?  
124. A ..... reales la vara.  
125. ¿Nada ménos?  
126. No, Señor, es precio fijo.  
127. Es muy caro eso.  
128. Pero vea Vmd. la calidad.
- 

129. ¿Qué le pareee á Vmd. Don .....?  
130. A la verdad no entiendo mucho en esto de paño.  
131. Tiene tanto lustre .....  
132. Ya sabe Vmd. que eso se quita al momento.

133. Well, measure ..... yards,  
134. Will it be enough?  
135. Every one buys that quantity,  
136. Now I want some velvet for the facings.
- 

137. Here is a very rich velvet,  
138. Does it match the cloth well?  
139. I think it is a little too dark,  
140. Here is a lighter one,  
141. But this is not so good as the first,  
142. You are quite right, Sir,  
143. This is quite another article,  
144. It has no dressing,
- 

145. I will take the first I saw,  
146. Cut off the necessary quantity,  
147. See how much it comes to,  
148. It comes to .....  
149. Here it is,  
150. I have to return you .....  
151. I will send my servant for it presently,  
152. Very well, Sir,  
153. Good-day, gentlemen,
- 

*The Letters.*

154. There is the postman,  
155. He has two letters for us,  
156. See who they are for,  
157. Read the direction,

133. Pues bien, corte Vmd. . . . . varas.  
134. ¿Será suficiente?  
135. Es lo que llevan todos.  
136. Ahora es menester terciopelo para las vueltas.
- 

137. Aquí tiene Vmd. un terciopelo rico  
138. ¿Dice bien con el paño?  
139. Me parece un poco oscuro.  
140. Este es mas claro.  
141. Pero no tiene la ealidad del primero.  
142. Tiene Vmd. razon.  
143. Este es otro genero.  
144. No tiene aderezo ninguno.
- 

145. Estóy por el primero que ví.  
146. Corte Vmd. lo suficiente.  
147. Haga Vmd. la cuenta.  
148. Viene á ser . . . . . reales.  
149. Aquí tiene Vmd.  
150. Tengo que volver á Vmd. . . . .  
151. Luego mandaré á mi criado por él.  
152. Está muy bien.  
153. Vayan Vmds. con Dios.
- 

## LAS CARTAS.

154. Ahí está el cartero.  
155. Trae dos cartas para nosotros.  
156. A ver para quien son.  
157. Lea Vmd. los sobres.

158. This is one for  
J. M. Gomez, Esq.,  
    &c., &c.,
159. Here Joseph, it is for you,
- 
160. And the other one?  
161. The other is for  
    Mrs. Ignatia Aguilar Gomez,
162. Oh ! for mamma,  
163. I will take it to her,  
164. This one is from my cousin,  
165. What is the date of it?  
166. It is dated from Toledo, the day before  
    yesterday,
- 
167. Does the country post go every day?  
168. It goes every other day,  
169. It will go at five o'clock to-day,  
170. I shall answer my cousin's letter now,  
171. Here are writing materials,  
172. The principal thing is wanting,  
173. What is that?  
174. The ink,
- 
175. Very true, I took the inkstand into my  
    room,  
176. I will go for it,  
177. How thick the ink is ! ,

158. Esta dice,  
Al Señor  
Don José Maria Gomez,  
No. 4, Calle de Carretas,  
Madrid.
159. Toma, José, esa es para tí.
- 
160. ¿Y la otra?  
161. La otra dice,  
A la Señora  
Doña Ignacia de Aguilar y Gomez.
162. Ay! para Mamá.  
163. Voy á llevarsela.  
164. Esta es de mi primo.  
165. ¿Qué fecha trae?  
166. Fecha de Toledo, de anteayer.
- 
167. ¿Sale la estafeta todos los dias?  
168. Sale un dia si, y otro no.  
169. Saldrá hoy á las cinco.  
170. Voy á contestar á mi primo.  
171. Aquí tiene Vmd. recado de escribir.  
172. Falta lo mejor.  
173. ¿El qué?  
174. La tinta.
- 
175. Es verdad, que me llevé yo el tintero a  
mi cuarto.  
176. Voy por él.  
177. ¡Qué espesa está esta tinta!

178. There is only half a sheet of paper,  
179. Here is more,  
180. I have finished my letter,  
181. Did you give my compliments?  
182. Of course,
- 
183. Write the address,  
184. Which is the way to the post-office?  
185. What, are you going out?  
186. Yes, I always like to put my letters in  
myself,  
187. You are quite right,  
188. It is the safest way,  
189. Make haste,  
190. It only wants five minutes to five,
- 

*The Weather.*

191. How is the weather?  
192. It is bad weather,  
193. It is fine weather,  
194. It rains,  
195. It is drizzling,  
196. It is very warm,  
197. It is cold,  
198. It has snowed,
- 
199. Do you hear the thunder?  
200. What a flash of lightning!  
201. I wonder if it has struck,

178. No hay sino medio pliego de papel.  
179. Aquí tiene Vmd. mas.  
180. Ya he acabado la carta.  
181. ¿Le ha dado Vmd. memorias mías?  
182. Por supuesto.
- 
183. Ponga Vmd. el sobre.  
184. ¿Por dónde se va al correo?  
185. ¿Qué, va Vmd. á salir?  
186. Sí, siempre echo mis cartas en el correo  
por mi mano.  
187. Hace Vmd. bien.  
188. Es lo mas seguro.  
189. Despáchese Vmd.  
190. No faltan sino cinco minutos para las  
cinco.
- 

## EL TIEMPO.

191. ¿Qué tiempo hace?  
192. Hace mal tiempo.  
193. Hace buen tiempo.  
194. Llueve.  
195. Está lloviznando.  
196. Hace mucho calor.  
197. Hace frio.  
198. Ha caido nieve.
- 
199. ¿Oye Vmd. los truenos?  
200. ¿Qué relampago!  
201. ¡Si habrá caido el rayo!

202. There is a high wind,  
203. It is an easterly wind,  
204. It is pouring with rain,  
205. It is nothing, it is only a shower,  
206. The fog is rising,
- 
207. It is misty,  
208. The sky is overcast,  
209. It is cloudy,  
210. I think we shall have rain soon,  
211. It is a northerly wind,  
212. I beg your pardon, it is a westerly wind,  
213. It must have changed then,  
214. It was a strong north-wind just now,
- 
215. It is hailing,  
216. What a storm !  
217. What a squall !  
218. What a violent wind !  
219. It carries every thing away,  
220. It rains faster than ever,  
221. It has left off raining,  
222. The streets are very wet,  
229. It is very muddy,
- 

*The News.*

230. Is there any news ?  
231. I have not heard any thing,  
232. They say there has been a disturbance  
in .....

202. Hace mucho viento.  
203. Hace viento de levante.  
204. Llueve á cantaros.  
205. No es nada, es un chaparron.  
206. Se levanta la niebla.
- 

207. Hace neblina.  
208. El cielo está cubierto.  
209. Está nublado.  
210. Me parece que no tardará en llover.  
211. Tenemos viento del norte.  
212. Perdóneme Vmd. es del poniente.  
213. Habrá mudado. [dable.  
214. Ahora poco hacia un viento-norte formi-
- 

215. Cae granizo.  
216. ¡Qué temporal!  
217. ¡Qué borrasca!  
218. ¡Qué ventarrón!  
219. Todo se lo lleva por los aires.  
220. ¡Ya escampa!  
221. Ya no llueve.  
222. Las calles están muy mojadas.  
223. Hay mucho lodo.
- 

## LAS NOTICIAS.

230. ¿Hay algo de nuevo?  
231. No he oído nada.  
232. Se dice que ha habido desordenes en ...

233. Indeed !  
234. It appears that it is in consequence of a  
disagreement,  
235. Between the municipality and the militia.  
236. How did the news come ?  
237. By express,
- 
238. And what is to be done ?  
239. Nothing is known yet,  
240. Have you heard any thing ?  
241. They are saying all manner of nonsense,  
242. There is nothing certain known yet,  
243. Have you seen the gazette ?  
244. There is nothing particular in it,  
245. So it is false that .....  
246. So it appears,
- 

*Of learning a Language.*

247. Are you learning Spanish ?  
248. Yes, and I like it very much,  
249. How many lessons a week do you take ?  
250. Two,  
251. Do you make much progress ?  
252. I have only been learning three months,  
253. Can you speak at all ?  
254. I understand almost every thing,  
255. But I have not the courage to speak,
- 
256. Have you a good master ?  
257. Yes, I like his method very much,

233. ¡ Hombre !  
 234. Parece que de resultas de una euestien.  
 235. Entre el eabildo y los milicianos.  
 236. ¿ Cómo ha llegado la noticia ?  
 237. Por extraordinario.
- 
238. ¿ Y qué se va á haecer ?  
 239. Todavía no se sabe.  
 240. ¿ Ha oido Vmd. algo ?  
 241. Estan diciendo mil disparates.  
 242. No se sabe nada con eerteza.  
 243. ¿ Ha visto Vmd. la gaceta ?  
 244. No trae nada de particular.  
 245. Con qué es falso que .....  
 246. Así parecee.
- 

DE APRENDER UNA LENGUA.

247. ¿ Está Vmd. aprendiendo el español ?  
 248. Si, y me gusta mucho.  
 249. ¿ Cuántas leceiones toma Vmd. por se-  
       mana ?  
 250. Dos.  
 251. ¿ Y, adelanta Vmd. mucho ?  
 252. No hace sino tres meses que principleé.  
 253. ¿ Habla Vmd., ya, alguna eosa ?  
 254. Entiendo easi todo.  
 255. Pero no me atrevo á hablar.
- 

256. ¿ Tiene Vmd. buen maestro ?  
 257. Si, y me gusta mucho su modo de enseñar

258. It is very simple,  
 259. Do you translate?  
 260. Do you learn much by heart?  
 261. My master does not wish me to learn by  
       heart,  
 262. How do you learn then?  
 263. It is all by writing and talking,  


---

 264. You pronounce well,  
 265. You flatter me,  
 266. No, indeed, I am in earnest,  
 267. What books do you read?  
 268. I am reading some fables,  
 269. Do you not read Don Quixote?  
 270. My master says I ought not to read it  
       till I know Spanish thoroughly,
- 

*Of buying Fruit.*

271. How do you sell these grapes?  
 272. A penny a pound,  
 273. What nonsense!  
 274. They have been selling at a halfpenny  
       this week,  
 275. But not grapes like these,  
 276. They are not crushed, [ing  
 277. I gathered them myself early this morn  
 278. Weigh me six pounds of them,  


---

 279. How much do you want for this melon?  
 280. Five pence,

258. Es muy sencillo.  
 259. ¿Traduce Vmd.?  
 260. ¿Aprende Vmd. mucho de memoria?  
 261. Mi maestro no quiere que aprenda de memoria.  
 262. ¿Pues cómo aprende Vmd.?  
 263. Todo es á fuerza de escribir, y de hablar
- 
264. Pronuncia Vmd. muy bien.  
 265. Favor que Vmd. me hace.  
 266. No, lo digo de veras.  
 267. ¿En qué libros lee Vmd.?  
 268. Estóy leyendo unas fabulas.  
 269. ¿No lee Vmd. el Quijote?  
 270. Dice mi maestro, que no le debo leer, sino cuando sepa muy bien el español.
- 

## DE COMPRAR FRUTA.

271. ¿A cómo vende Vmd. estas uvas?  
 272. A enatro cuartos la libra.  
 273. ¿Qué disparate!  
 274. Hace una semana que están á dos cuartos.
275. No son uvas como estas.  
 276. Estas no estan machueadas.  
 277. Las cojí yo esta madrugada  
 278. Pese Vmd. ahí seis libras.
- 
279. ¿Cuánto quiere Vmd. por este melon?  
 280. Quiero dos reales por él.

281. I will give you three pence halfpenny,  
282. Give me four pence,  
283. Not a farthing more,  
284. Good-bye,  
285. Take the melon, it is given away,  
286. How do you sell the oranges?
- 

287. Half-a-crown a hundred,  
288. What is the price of chestnuts?  
289. .... a peck,  
290. Have you no pine-nuts?  
291. No, Sir, they are out of season,
- 

*Of Travelling.*

292. When does the diligence go to ..... ?  
293. Every Tuesday and Friday,  
294. At what hour?  
295. At five in the morning,  
296. How much is each seat in the *coupé*?  
297. .... reals,  
298. Give me two tickets,  
299. The tickets for Tuesday's diligence are  
all gone,
- 
300. So that I cannot go till Friday?  
301. How are the roads?  
302. They are good,  
303. They are tolerably good,  
304. I was told that the diligence was robbed  
three weeks since,

281. Le daré á Vmd. diez cuartos y medio  
 282. Me dará Vmd. doce cuartos.  
 283. No doy un ochavo mas.  
 284. Con Dios.  
 285. Tome Vmd. el melon, y es de balde.  
 286. ¿A cómo son las naranjas?
- 

287. A doce reales el ciento.  
 288. ¿Y, las castañas á cómo están?  
 289. A ..... el celemin.  
 290. ¿No hay piñones?  
 291. No, Señor, ya no es tiempo de ellos.
- 

## DE VIAJAR.

292. ¿Cuándo salé la diligencia para .....?  
 293. Sale los martes y los viernes.  
 294. ¿A qué hora?  
 295. A las cinco de la mañana.  
 296. ¿Cuánto es cada asiento de *coupé*?  
 297. Son ..... reales.  
 298. Déme Vmd. dos billetes.  
 299. Para el martes estan todos tomados.
- 

300. ¿Con qué no podré ir hasta el viernes?  
 301. ¿Qué tal están los caminos?  
 302. Estan buenos.  
 303. Estan tal cual.  
 304. Me han dicho que fué robada la diligencia hace tres semanas.

305. Do not believe it,  
306. It is no such thing,  
307. It is nonsense,
- 

308. It is more than a year since any thing  
of that kind happened,  
309. Have we a guard?  
310. Yes, the soldiers always go to keep  
those fellows in awe,  
311. So then there is no danger,  
312. There is nothing to fear,  
313. I cannot wait till Friday,  
314. I will hire some horses,  
315. Do you know where there are any good  
ones to be had?
- 

316. Yes, at the end of the street,  
317. There is a man who keeps horses on  
hire,  
319. Ho, there! I want to hire a couple of  
horses or mules for Madrid,  
320. Here are two capital mules,  
321. How much shall I give you for the job?  
322. I cannot bargain for the job, but by the  
day,  
323. Well then, how much a day for each  
beast?
- 

324. And who is to find them, your honor  
or I?  
325. I will find them,

305. No lo crea Vmd.

306. No hay tal.

307. Es un disparate.

---

308. Hace mas de un año que no ha habido novedad en ese particular.

309. ¿Llevamos escopeteros?

310. Siempre van, para imponer á la canalla.

311. ¿Con qué no hay peligro ninguno?

312. No hay nada que temer.

313. No puedo esperar hasta el viernes.

314. Alquilaré unos caballos.

315. ¿Sabe Vmd. quién los tenga buenos?

---

316. Si, Señor, al fin de esta calle.

317. Hay un alquilador, que tiene muy buenos caballos.

319. ¡Hola! quiero dos caballerias para Madrid.

320. Aquí tiene Vmd. dos machos famosos.

321. ¿Cuánto quiere Vmd. por el viaje?

322. No ajusto por viaje, sino por dia.

323. Pues bien, ¿cuánto por dia por cada bestia?

---

324. ¿Y quién las costea, Vmd. ó yo?

325. Yo las costearé.

326. You must give me three dollars a day  
for each mule,  
327. Have you taken leave of your senses?  
328. Do you think I do not know the price?  
  
329. Good-bye,  
330. I say, Master,  
331. How much will you give?
- 

332. In a word, I will give you thirty reals,  
333. Now you are not reasonable,  
334. You must give two dollars,  
335. And it will be a good bargain,  
336. Have them ready,  
337. To start at four in the morning,  
338. Look to the girths,  
339. Make yourself easy, Master,
- 

340. I am answerable for every thing,  
341. I shall be at your door before four  
o'clock,  
342. Now I have to get my passport *visé*,  
343. Where does the magistrate live?  
344. Take the first street,  
345. On the right-hand side,  
346. At the end of the street, there is a small  
open place,  
347. His worship lives in a house with three  
balconies, at the corner of a lane,

326. Es menester que me dé Vmd. tres duros diarios por cada macho.  
 327. ¿Está Vmd. en su sentido?  
 328. ¿Le parece á Vmd. que uno no sabe el precio de las cosas?  
 329. ¡ Con Dios!  
 330. Oiga Vmd. mi amo.  
 331. ¿ Cuánto da Vmd.?
- 

332. En una palabra daré treinta reales.  
 333. Ahora no tiene Vmd. razon.  
 334. Dará Vmd. los dos duros.  
 335. Y va Vmd. bien servido.  
 336. Téngalos Vmd. prontos.  
 337. Para salir á las cuatro de la madrugada.  
 338. Cuidado con las cinchas.  
 339. Descuide Vmd. mi amo.
- 

340. Yo respondo de todo.  
 341. Antes de las cuatro me tiene Vmd. á su puerta.  
 342. Ahora falta refrendar el pasaporte.  
 343. ¿ Dónde vive el Señor Alcalde?  
 344. Tome Vmd. la primera calle.  
 345. A mano derecha.  
 346. Al fin de la calle, hay una plazuela.  
 347. El Señor Alcalde vive en una casa de tres balcones que hace esquina á un callejon.

*Of Hiring and Furnishing an Apartment.*

348. I want an apartment.  
349. How many rooms do you wish?  
350. I require a sitting-room, a bedroom, and  
a servant's room.  
351. Please to look at this apartment,  
352. Yes, but I wanted one on the first floor,  
353. The first floor is engaged till the end of  
the month,  
354. I will take this in the mean time, if the  
terms suit me.  
355. Do you wish it furnished?
- 
356. Of course,  
357. I am a stranger. I am a foreigner,  
358. I have no furniture but my portmanteau,  
359. What furniture shall you require?  
360. Only what is requisite to make one com-  
fortable,  
361. For instance, a good bed,  
362. With proper linen,  
363. A wash-hand stand, with earthenware,
- 
364. A dressing-table and glass,  
365. A flat candlestick,  
366. A chest of drawers or a wardrobe,  
367. In the sitting-room.  
368. A mat or carpet will be necessary,  
369. Some chairs and a sofa,  
370. An easy chair,

## DE ALQUILAR Y AMUEBLAR UN CUARTO.

348. Necesito un cuarto.  
349. ¿De cuántas piezas le quiere Vmd.?  
350. Necesito una sala, una alcoba, y un cuarto para un criado.  
351. Vea Vmd. este cuarto.  
352. Si, pero yo le queria en el primer piso.  
353. El primer piso está ocupado hasta el fin del mes.  
354. Tomaré este entre tanto, si me acomoda el precio.  
355. ¿Le quiere Vmd. amueblado?
- 
356. Por supuesto.  
357. Soy Forastero, soy extranjero.  
358. No tengo mas muebles que mi maleta.  
359. ¿Qué muebles necesita Vmd.?  
360. Solo lo necesario para estar con comodidad.  
361. Por ejemplo, una buena cama.  
362. Con su ropa correspondiente.  
363. Un lavamanos con su loza competente.
- 
364. Un tocador.  
365. Una palmatoria.  
366. Una cómoda ó un guardaropa.  
367. En la sala.  
368. Será precisa una estera. ó una alfombra  
369. Unas cuantas sillas y un sofá.  
370. Una silla poltrona.

371. Some stools,  
372. A pair of card-tables,  
373. A table with a cloth on it, in the middle  
of the room,
- 

374. A pier-glass, some corner-tables,  
375. Curtains on the balconies,  
376. A chafing-dish (or fire in winter),  
377. A bell,  
378. A writing-table,  
379. A lamp and a pair of candlesticks,  
380. I shall want a piano too; can I hire one  
hereabouts?  
381. There is a pretty good one to be had op-  
posite,
- 

382. Now then, what shall I have to pay a  
month?  
383. You must pay me an ounce of gold\* a  
month,  
384. It appears rather dear for a second floor,  
385. So plainly furnished,  
386. A second floor in this street is worth  
more than a whole house in another  
situation,  
387. What, must one pay for the situation?  
388. Certainly, that is the principal consider-  
ation,

\* A coin so called.

371. Unos taburetes.  
372. Un par de mesas de juego.  
373. Una mesa con su tapete en medio de la sala.
- 

374. Un tremó, unas rinconeras.  
375. Cortinas en los balcones.  
376. Un brasero.  
377. Una campanilla.  
378. Una escribanía.  
379. Un velon y un par de candeleros.  
380. Tambien necesito un piano, ¿podré alquilar uno aquí cerca?  
381. Ahí en frente hay uno que no es malo.
- 

382. Veamos ahora, ¿cuánto he de pagar por mes?  
383. Me dará Vmd. una onza de oro cada mes.  
384. Me parece algo caro por un cuarto segundo.  
385. Tan sencillamente amueblado.  
386. Vale mas un cuarto segundo en esta calle que una casa entera en otra parte.  
387. ¿Pues qué, tambien el sitio se paga?  
388. Por su puesto, el sitio es lo principal.

389. When can I come?  
390. The day after to-morrow, at any hour  
you please,  
391. Could I not come to-night?  
392. No, Sir, it must all be cleaned,  
393. Then I will come on Thursday morning,  
394. Here's half-an-ounce\* as earnest,  
395. It is not at all necessary, Sir, [take it?  
396. It is customary, why should you not  
397. Since you desire it, I will,
- 

*Of Going to Bed.*

398. Francis, bring me a light,  
Are you going to bed so early?  
399. Yes, I am tired,  
400. Did you put another blanket on my bed?  
401. I could not sleep for cold last night,  
402. Why did you not call me, Sir?  
403. Shall I take off your boots?  
404. Here are the slippers,  
405. At what o'clock shall I call you, Sir?  
406. Call me at six, I have to go out,  
407. Very well, Sir,  
408. Shall I put out the light?  
409. I wish you a good night, Sir,  
410. Francis,  
411. Yes, Sir,  
412. You have forgotten the night-lamp,

\* A coin.

389. ¿Cuándo podré venir?  
 390. Pasado mañana á la hora que Vmd. quiera.  


---

 391. ¿No podría venir esta noche?  
 392. No, Señor, porque es preciso mandar limpiarle todo.  
 393. Pues bien, vendré el jueves por la mañana.  
 394. Aquí tiene Vmd. media onza, en señal.  
 395. No es menester, caballero. [mar Vmd.?  
 396. ¿Si es costumbre, por qué no lo ha de to-  
 397. Vaya, puesto que Vmd. lo quiere así. .
- 

## DE ACOSTARSE.

398. Francisco, déme Vmd. una luz.  
 ¿Tan temprano se va Vmd. á acostar?  
 399. Si, estoy cansado.  
 400. ¿Ha echado Vmd. otra manta en mi cama?  
 401. La noche pasada no pude dormir de frío.  
 402. ¿Por qué no me llamó Vmd.?  
 403. ¿Quiere Vmd. que le saque las botas?  
 404. Aquí están las chinelas.  


---

 405. ¿A qué hora manda Vmd. que le llame?  
 406. Llámame á las seis que tengo que salir.  
 407. Muy bien está.  


---

 409. Qué Vmd. pase muy buena noche.  
 410. Francisco.  
 411. Mande Vmd.  
 412. Se le ha olvidado á Vmd. la lamparilla

*Of Rising.*

413. Sir, master,  
414. What's the matter?  
415. It has struck six,  
416. Give me a shirt,  
417. There is a button wanting on this one,  
418. Washerwomen are all alike,  
419. They always bring the clothes home with-  
out mending them,  
420. Here is another one,  
421. This is a frilled shirt,  
422. Give me rather a colored one.
- 

423. Which coat will you wear?  
424. Give me my green frock-coat,  
425. This waistcoat is dirty,  
426. Shall I give it to be washed?  
427. What waistcoat will you have?  
428. Give me that black cloth one,  
429. These pantaloons never fitted me,  
430. They have been sent twice to the tailor,
- 

431. Will you have this stock?  
432. It wants a buckle,  
433. Give me some straps,  
434. Will you be shaved, Sir?  
435. Not now, by and by, when I come back,  
436. You can give the linen to the laundress,  
437. Pay her her bill,  
438. Tell her to look better to the buttons.

## DE LEVANTARSE.

413. Señor, mi amo.  
 414. ¿Qué hay?  
 415. Ya han dado las seis.  
 416. Dáme una camisa.  
 417. A esta le falta un boton.  
 418. Las lavanderas todos son unas.  
 419. Siempre traen la ropa sin componer  
  
 420. Aquí tiene Vmd. otra.  
 421. Esta es de pechera.  
 422. Dáme mas bien una de color.  


---

 423. ¿Qué casaca quiere Vmd. llevar?  
 424. Dáme la levita verde.  
 425. Este chaleco está sucio.  
 426. ¿Quiere Vmd. que le dé á lavar?  
 427. ¿Cuál chaleco quiere Vmd.?  
 428. Dáme ese de paño negro.  
 429. Este pantalon nunca me estuvo bien.  
 430. Ya se ha mandado dos veces al sastre.  


---

 431. ¿Quiere Vmd. este corbatin?  
 432. Le falta una hebilla.  
 433. Dáme unas trabillas.  
 434. ¿Quiere Vmd. que le haga la barba?  
 435. Ahora no, cuando venga luego.  
 436. Darás la ropa sucia á la lavandera.  
 437. Págala su cuenta.  
 438. Díla que mire mejor á los botones.

*The Bookseller.*

439. Have you a plan of .....?  
440. Have you not a smaller one?  
441. I wanted one to put in my pocket,  
442. Here is one in a case,  
  
443. How much is it?  
444. What is this pamphlet?  
445. It is a little work upon .....  
446. It is a treatise on .....  
447. A literary periodical,  
448. Have you a good copy of .....?  
449. I want the latest edition,  
450. Is this the whole of the work?  
451. No, Sir, there are two volumes,  
452. How many engravings are there in it?
- 

*The Theatre.*

453. Shall we go to the theatre?  
454. What are they performing now?  
455. They are performing Italian operas and  
Spanish plays,  
456. What is the opera to-night?  
457. What is the prima donna's name?  
458. Is there a dance?  
459. Shall we go to the stalls?  
460. Let us take a box,  
461. Have you a box in the dress-circle?  
462. They are all gone,  
463. There are some in the second tier,  
464. We will leave it till another time,

## EL LIBRERO.

439. ¿Tiene Vmd. un plano de .....?  
 440. ¿No tiene Vmd. uno mas pequeño?  
 441. Le queria para la faltriquera.  
 442. Aquí tiene Vmd. uno forrado y con eu-  
       bierta.  
 443. ¿Cuánto vale?  
 444. ¿Qué cuaderno es este?  
 445. Es una obrita sobre .....  
 446. Un tratado de .....  
 447. Un Periódico de Literatura.  
 448. ¿Tiene Vmd. un buen ejemplar de .....?  
 449. Queria la última edicion.  
 450. ¿Es toda la obra?  
 451. No, Señor, son dos tomos.  
 452. ¿Cuántas láminas tiene?
- 

## EL TEATRO.

453. ¿Vamos al teatro?  
 454. ¿Qué están representando ahora?  
 455. Están representando Operas Italianas y  
       piezas nacionales.  
 456. ¿Qué opera es hoy?  
 457. ¿Cómo se llama la primera dama?  
 458. ¿Hay baile?  
 459. ¿Irémos á las lunetas?  
 460. Tomarémos un paleo.  
 461. ¿Hay un paleo principal?  
 462. Ya se han acabado.  
 463. Los hay segundos.  
 464. Lo dejarémos para otra vez.

465. Shall we go to the play?  
466. What time does the performance begin?  
467. What is the play?  
468. Who performs the part of .....?  
469. He performs very well,
- 

*The Baths.*

470. Are there any baths near here?  
471. In ..... square there is a very nice  
    establishment,  
472. What do you pay for a bath?  
473. According,  
474. Do you take a cold or a warm bath?  
475. A cold bath is .....  
476. A warm bath is .....  
477. Do they find one linen?  
478. Are there any salt-water baths?  
479. Look, you can see the bathing-machines  
    from here,  
480. Of course, one can go down to the beach  
    and bathe in the sea; but are there  
    any salt-water baths in the bathing-  
    houses?  
481. How warm do you like your bath?  
482. 96 degrees,
- 

*To inquire the way, &c., &c.*

483. Which is the way to ..... street?  
484. Do you know where Mr. .... lives?  
485. Where do you buy?  
486. Where do they sell?

465. ¿Vamos á la comedia?  
 466. ¿A qué hora empieza la funcion?  
 467. ¿Qué comedia es?  
 468. ¿Quién hace el papel de .....?  
 469. Representa muy bien.
- 

### Los Baños.

470. ¿Hay por aquí baños?  
 471. En la plaza de ..... hay un estable-  
       cimiento muy aseado.  
 472. ¿Cuánto se paga por cada baño?  
 473. Conforme.  
 474. ¿Le toma Vmd. frio ó templado?  
 475. Un baño de agua fria es .....  
 476. Un baño de agua templada es .....  
 477. ¿Dan ropa?  
 478. ¿Hay baños de agua salada?  
 479. Mire Vmd. desde aquí se ven los cajones.  
  
 480. Ya, baños de mar en la playa, eso es  
       natural; ¿pero, no hay baños de agua  
       salada en las casas de baños?  
  
 481. ¿De cuántos grados quiere Vmd. el baño  
 482. De 96 grados.
- 

### PARA INFORMARSE DEL CAMINO, &c., &c.

483. ¿Por dónde se va á la calle de ... ..?  
 484. ¿Sabe Vmd. donde vive el Señor .....?  
 485. ¿Dónde se compra?  
 486. ¿Dónde se vende?

487. Which is the way to the Museum?  
 488. Take the first street,  
 489. Go along till you come to the church,  
 490. Opposite the church you will see a very  
       wide street,  
 491. The Museum is in that street,  
 492. How shall I know when I come to it?  
 493. You will see the guard at the door,  
 494. And is there free admittance?  
 495. Yes, Sir, but it is not open to-day,  
 496. On which days is it open?  
 497. On Mondays and Thursdays,  
 498. Where do you buy the catalogue?  
 499. You will get it there,  
 500. Where does the English Consul live?  
 501. When you go out of this,  
 502. Take the second street on your left,  
 503. Go along till you come to a fountain,  
 504. Three doors beyond,  
 505. You will see the arms in the doorway,  
 506. And a board which says British Consul  
 507. Where does Mr. .... live? [late  
 508. In ..... street,  
 509. No. ... second floor,  
 510.       first floor,  
 511.       ground floor,

---

*The commonest Abbreviations.*

1. Anno Domini,
2. Arroba (a liquid measure of thirty-two pints, a weight of twenty-five pounds),

487. ¿ Por dónde se va al Muséo?
488. Tome Vmd. la primera calle,
489. Sigála Vmd. hasta llegar á la iglesia,
490. En frente de la iglesia verá Vmd. un  
calle muy ancha,
491. En esa calle está el Muséo.
492. ¿ Y cómo sabré cuál 'es?
493. Verá Vmd. la guardia á la puerta.
494. ¿ Y es libre la entrada?
495. Si, Señor, pero hoy no está abierto.
496. ¿ Qué dias está abierto?
497. Los Lunes y Jueves.
498. ¿ Dónde se compra el catálogo?
499. Allí mismo.
500. ¿ Dónde vive el Consul Ingles?
501. En saliendo de aquí, [quierda,
502. Tome Vmd. la segunda calle, á mano iz-
503. Sigála Vmd. hasta llegar á una fuente,
504. Tres puertas mas allá,
505. Verá Vmd. las armas en el portal,
506. Y un rótulo que dice, Consulado Britá-
507. ¿ Dónde vive Don .....? [nico.
508. En la calle de .....
509. N .....cuarto segundo.
510. ....cuarto principal.
511. ....cuarto bajo.

LAS ABREVIATURAS MAS FRECUENTES.

1. A. C. .... Año Cristiano, ó Comun
2. a. .... arroba, or arrobas.

- |     |                               |  |
|-----|-------------------------------|--|
| 3.  | Friend,                       |  |
| 4.  | I kiss your hand              | } Compliments used in saluting, or at the end of letters, equivalent to "Your humble Servant," &c., &c., |
| 5.  | I kiss your feet              |  |
| 6.  | Whose hand I kiss             |  |
| 7.  | Whose feet I kiss             |  |
| 8.  | Don (Mr.)                     | } This title can only be used before Christian names,  |
| 9.  | Doña (Mrs.)                   |  |
| 10. | Said, <i>or</i> aforesaid,    |  |
| 11. | Done, date,                   |  |
| 12. | Many years,                   |  |
| 13. | Our Lord,                     |  |
| 14. | Our Lady,                     |  |
| 15. | Postscript,                   |  |
| 16. | Royal,                        |  |
| 17. | Reals (money),                |  |
| 18. | Saint, <i>or</i> Holy,        |  |
| 19. | His <i>or</i> Her Majesty,    |  |
| 20. | Sir, Madam,                   |  |
| 21. | Most Serene,                  |  |
| 22. | Servant,                      |  |
| 23. | Following,                    |  |
| 24. | Most Holy,                    |  |
| 25. | Your Highness,                |  |
| 26. | Your Excellency,              |  |
| 27. | For instance, for example,    |  |
| 28. | Your Majesty,                 |  |
| 29. | You,                          |  |
| 30. | Your Lordship, your Ladyship, |  |

3. Am<sup>o</sup> . . . . . Amigo.
4. B. L. M. *or* Bl. m. Besa la mano.
5. B. L. P. *or* Bl. p. Besa los piés.
6. C. M. B. . . . . Cuya mano besa.
7. C. P. B. . . . . Cuyos piés besa.
  
8. D., D<sup>n</sup> . . . . . Don.
9. D<sup>a</sup> . . . . . Doña.
10. dho., dha. . . . . dicho, dicha.
11. fho., fha. . . . . fecho, fecha.
12. M<sup>s</sup>. a<sup>s</sup> . . . . . Muchos años.
13. N. S. . . . . Nuestro Señor.
14. N. S<sup>ra</sup> . . . . . Nuestra Señora.
15. P. D. . . . . Posdata.
16. R<sup>l</sup>, R<sup>les</sup> . . . . . Real, Reales.
17. r<sup>s</sup>. *or* rs. . . . . reales.
18. S., S<sup>n</sup>, S<sup>to</sup>, S<sup>ta</sup> . . . . . San, Santo, Santa.
19. S. M. . . . . Su Magestad.
20. S<sup>r</sup>, S<sup>or</sup>, S<sup>ra</sup> . . . . . Señor, Señora.
21. Ser<sup>mo</sup>, Ser<sup>ma</sup> . . . . . Serenísimo, Serenísima.
22. Serv<sup>or</sup> . . . . . Servidor.
23. Sig<sup>ta</sup> . . . . . Siguiete.
24. SS<sup>mo</sup> . . . . . Santísimo.
25. V. A. . . . . Vuestra Alteza.
26. V. E. *or* V. Ex. . . . . Vuercencia.
27. v. g. . . . . verbi gracia.
28. V. M. . . . . Vuestra Magestad.
29. V., vm., vd., vmd. Vuesamerced, *or* Usted
30. V. S. . . . . Vueseñoria, *or* Usía.



# VERBS.

## I.—AUXILIARY VERBS.

### THE AUXILIARY VERB HABER, TO HAVE.

#### *Infinitive Mood.*

##### PRESENT.

*Haber,* to have.

##### PAST.

*Haber habido,* to have had

##### PARTICIPLES.

*Habiendo,* having.

*Habido,* had.

#### *Indicative Mood.*

##### PRESENT.

*Yo he,* I have.  
*tú has,* thou hast.  
*él ha,* he has.

*nosotros hemos,* we have.  
*vosotros habéis,* you have.  
*ellos han,* they have.

##### IMPERFECT.

*Yo habia,* I had.  
*tú habias,* thou hadst,  
*él habia,* he had.

*nosotros habíamos,* we had.  
*vosotros habíais,* you had.  
*ellos habian,* they had.

##### PAST DEFINITE.

*Yo hube,* I had.  
*tú hubiste,* thou hadst.  
*él hubo,* he had.

*nosotros hubimos,* we had.  
*vosotros hubisteis,* you had.  
*ellos hubieron,* they had.

##### FUTURE.

*Yo habré,* I shall have.  
*tú habrás,* thou shalt have.  
*él habrá,* he shall have.

*nosotros habrémos,* we shall have.  
*vosotros habréis,* you shall have.  
*ellos habrán,* they shall have.

##### PAST INDEFINITE.

*Yo he habido,* I have had.  
*tú has habido,* thou hast had.  
*él ha habido,* he has had.

*nos. hemos habido,* we have had.  
*vos. habéis habido,* you have had.  
*ellos han habido,* they have had

## PLUPERFECT.

*Yo habia habido,  
tú habias habido,  
él habia habido,  
nosotros habiamos habido,  
vosotros habiais habido,  
ellos habian habido,*

I had had.  
thou hadst had.  
he had had.  
we had had.  
you had had.  
they had had.

## PAST ANTERIOR.

*Yo hube habido,  
tú hubiste habido,  
él hubo habido,  
nosotros hubimos habido,  
vosotros hubisteis habido,  
ellos hubieron habido,*

I had had.  
thou hadst had.  
he had had.  
we had had.  
you had had.  
they had had.

## FUTURE ANTERIOR.

*Yo habré habido,  
tú habrás habido  
él habrá habido,  
nosotros habremos habido,  
vosotros habréis habido,  
ellos habrán habido,*

I shall have had.  
thou shalt have had.  
he shall have had.  
we shall have had.  
you shall have had.  
they shall have had.

## Subjunctive Mood.

## PRESENT.

*No haya*, that I may have.      *nos. hayamos*, that we may have.  
*tú hayas*, that thou mayst have.      *vos. hayais*, that you may have.  
*él haya*, that he may have.      *ellos hayan*, that they may have

## IMPERFECT.

*Yo hubiera, habria, hubiese,  
tú hubieras, habrias, hubieses,  
él hubiera, habria, hubiese,  
nos. hubiéramos, habríamos, hubiésemos,  
vos. hubiérais, habríais, hubiéseis,  
ellos hubieran, habrian, hubiesen,*

that I might have.  
that thou mightst have.  
that he might have.  
that we might have.  
that you might have.  
that they might have.

## PAST INDEFINITE.

*No haya habido,  
tú hayas habido,  
el haya habido,  
nosotros hayamos habido,  
vosotros hayais habido,  
ellos hayan habido,*

that I may have had.  
that thou mayst have had.  
that he may have had.  
that we may have had.  
that you may have had.  
that they may have had.

PLUPERFECT.

<i>Yo hubiera, habria, hubiese habido,</i>	} that I might have had.
<i>tú hubieras, habrias, hubieses habido,</i>	
<i>él hubiera, habria, hubiese habido,</i>	
<i>nosotros hubiéramos, habríamos, hubiésemos habido,</i>	
<i>vosotros hubiérais, habríais, hubiéseis habido,</i>	
<i>ellos hubieran, habrian, hubiesen habido,</i>	

FUTURE.

<i>Yo hubiere,</i>	I shall have.	<i>nos. hubieremos,</i>	we shall have.
<i>tú hubieres,</i>	thou shalt have.	<i>vos. hubiereis,</i>	you shall have.
<i>él hubiere,</i>	he shall have.	<i>ellos hubieren,</i>	they shall have.

CONDITIONAL.

<i>Yo habria (or hubiera),</i>	I should have.
<i>tú habrias,</i>	thou shouldst have.
<i>él habria,</i>	he should have.
<i>nosotros habríamos,</i>	we should have.
<i>vosotros habríais,</i>	you should have.
<i>ellos habrian,</i>	they should have.

THE AUXILIARY VERB TENER, TO HAVE, TO POSSESS.

*Infinitive Mood.*

PRESENT.

*Tener,* to have.

PAST.

*Haber tenido,* to have had.

PARTICIPLES.

*Teniendo,* having.

*Tenido,* had.

*Indicative Mood.*

PRESENT.

<i>Yo tengo,</i>	I have.	<i>nosotros tenemos,</i>	we have.
<i>tú tienes,</i>	thou hast.	<i>vosotros teneis,</i>	you have.
<i>él tiene,</i>	he has.	<i>ellos tienen,</i>	they have.

IMPERFECT.

<i>Yo tenia,</i>	I had.	<i>nosotros teníamos,</i>	we had.
<i>tú tenias,</i>	thou hadst.	<i>vosotros teniais,</i>	you had.
<i>él tenia,</i>	he had.	<i>ellos tenían,</i>	they had.

## PAST DEFINITE.

<i>Yo tuve,</i>	I had.	<i>nosotros tuvimos,</i>	we had.
<i>tú tuviste,</i>	thou hadst.	<i>vosotros tuvisteis,</i>	you had.
<i>él tuvo,</i>	he had.	<i>ellos tuvieron,</i>	they had

## FUTURE.

<i>Yo tendré,</i>	I shall have.	<i>nos. tendremos,</i>	we shall have.
<i>tú tendrás,</i>	thou shalt have.	<i>vos. tendréis,</i>	you shall have.
<i>él tendrá,</i>	he shall have.	<i>ellos tendrán,</i>	they shall have

PAST INDEFINITE.	<i>Yo he tenido,</i>	I have had.
PLUPERFECT.	<i>Yo habia tenido,</i>	I had had
PAST ANTERIOR.	<i>Yo hube tenido,</i>	I had had.
FUTURE ANTERIOR,	<i>Yo habré tenido,</i>	I shall have had.

*Imperative Mood.*

<i>Ten tú,</i>	have.	<i>tengamos,</i>	let us have.
<i>tenga él,</i>	let him have.	<i>tened vosotros,</i>	have ye.
		<i>tengan ellos,</i>	let them have.

*Subjunctive Mood.*

## PRESENT.

<i>Yo tenga,</i>	that I may have.
<i>tú tengas,</i>	that thou mayst have.
<i>él tenga,</i>	that he may have.
<i>nosotros tengamos,</i>	that we may have.
<i>vosotros tengais,</i>	that you may have.
<i>ellos tengan,</i>	that they may have.

## IMPERFECT.

<i>Yo tuviera, tendria, tuviese,</i>	that I might have.
<i>tú tuvieras, tendrias, tuvieses,</i>	that thou mightst have
<i>él tuviera, tendria, tuviese,</i>	that he might have.
<i>nosotros tuviéramos, tendríamos, tuviésemos,</i>	that we might have.
<i>vosotros tuviérais, tendríais, tuviéseis,</i>	that you might have.
<i>ellos tuvieran, tendrian, tuviesen,</i>	that they might have.

PAST INDEFINITE.	<i>Yo haya tenido,</i>	that I may have had.
------------------	------------------------	----------------------

## PLUPERFECT.

<i>Yo hubiera, habria, hubiese tenido,</i>	that I might have had
--	-----------------------

FUTURE.

<i>Yo tuviere,</i>	I shall have.	<i>nos. tuviéremos,</i>	we shall have.
<i>tú tuvieres,</i>	thou shalt have.	<i>vos. tuviéreis,</i>	you shall have.
<i>él tuviere,</i>	he shall have.	<i>ellos tuvieren,</i>	they shall have.

THE AUXILIARY VERB SER, TO BE.

*Infinitive Mood.*

PRESENT.

*Ser,* to be.

PAST.

*Haber sido,* to have been.

PARTICIPLES.

*Siendo,* being.

*Sido,* been.

*Indicative Mood.*

PRESENT.

<i>Yo soy,</i>	I am.	<i>nosotros somos,</i>	we are.
<i>tú eres,</i>	thou art.	<i>vosotros sois,</i>	you are.
<i>él es,</i>	he is.	<i>ellos son,</i>	they are.

IMPERFECT.

<i>Yo era.</i>	I was.	<i>nosotros éramos,</i>	we were.
<i>tú eras,</i>	thou wast.	<i>vosotros érais,</i>	you were.
<i>él era,</i>	he was.	<i>ellos eran,</i>	they were.

PAST DEFINITE.

<i>Yo fui,</i>	I was.	<i>nosotros fuimos,</i>	we were.
<i>tú fuiste,</i>	thou wast.	<i>vosotros fuisteis,</i>	you were.
<i>él fué,</i>	he was.	<i>ellos fueron,</i>	they were.

FUTURE.

<i>Yo seré,</i>	I shall be.	<i>nosotros serémos,</i>	we shall be.
<i>tú serás,</i>	thou shalt be.	<i>vosotros seréis,</i>	you shall be.
<i>él será,</i>	he shall be.	<i>ellos serán,</i>	they shall be.

PAST INDEFINITE. *Yo he sido,* I have been.

PLUPERFECT. *Yo habia sido,* I had been.

PAST ANTERIOR. *Yo hube sido,* I had been.

FUTURE ANTERIOR. *Yo habré sido,* I shall have been.

*Imperative Mood.*

<i>Sé tú,</i>	be thou.	<i>seamos,</i>	let us be.
<i>sea él,</i>	let him be.	<i>sed vosotros,</i>	be ye.
		<i>sean ellos,</i>	let them be.

*Subjunctive Mood.*

## PRESENT.

<i>Yo sea,</i>	that I may be.	<i>nos. seamos,</i>	that we may be.
<i>tú seas,</i>	that thou mayst be.	<i>vos. seáis,</i>	that you may be.
<i>él sea,</i>	that he may be.	<i>ellos sean,</i>	that they may be.

## IMPERFECT.

<i>Yo fuera, seria, fuese,</i>	that I might be.
<i>tú fueras, serías, fueses,</i>	that thou mightst be.
<i>él fuera, seria, fuese,</i>	that he might be.
<i>nosotros fuéramos, seríamos, fuésemos,</i>	that we might be.
<i>vosotros fuérais, seríais, fuéseis,</i>	that you might be.
<i>ellos fueran, serían, fuesen,</i>	that they might be.

PAST INDEFINITE. *Yo haya sido,* that I have been.

PLUPERFECT. *Yo hubiera, habria, hubiese sido,* that I had been.

## FUTURE.

<i>Yo fuere,</i>	that I shall be.	<i>nos. fuéremos,</i>	that we shall be.
<i>tú fueres,</i>	that thou shalt be.	<i>vos. fuéreis,</i>	that you shall be.
<i>él fuere,</i>	that he shall be.	<i>ellos fueren,</i>	that they shall be.

FUTURE PERFECT. *Yo hubiere sido,* that I shall have been

## THE AUXILIARY VERB ESTAR, TO BE.

*Infinitive Mood.*

## PRESENT.

*Estar,* to be.

## PAST.

*Haber estado,* to have been.

## PARTICIPLES.

*Estando,* being.

*Estado,* been.

*Indicative Mood.*

PRESENT.

<i>Yo estoy</i>	I am.	<i>nosotros estamos,</i>	we are.
<i>tú estás,</i>	thou art.	<i>vosotros estáis,</i>	you are.
<i>él está,</i>	he is.	<i>ellos están,</i>	they are.

IMPERFECT.

<i>Yo estaba,</i>	I was.	<i>nosotros estábamos,</i>	we were.
<i>tú estabas,</i>	thou wast.	<i>vosotros estabais,</i>	you were.
<i>él estaba,</i>	he was.	<i>ellos estaban,</i>	they were.

PAST DEFINITE.

<i>Yo estuve,</i>	I was.	<i>nosotros estuvimos,</i>	we were.
<i>tú estuviste,</i>	thou wast.	<i>vosotros estuvisteis,</i>	you were.
<i>él estuvo,</i>	he was.	<i>ellos estuvieron,</i>	they were.

FUTURE.

<i>Yo estaré,</i>	I shall be.	<i>nosotros estaremos,</i>	we shall be.
<i>tú estarás,</i>	thou shalt be.	<i>vosotros estaréis,</i>	you shall be.
<i>él estará,</i>	he shall be.	<i>ellos estarán,</i>	they shall be.

PAST INDEFINITE. *Yo he estado,* I have been.

PLUPERFECT. *Yo había estado,* I had been.

PAST ANTERIOR. *Yo hube estado,* I had been.

FUTURE ANTERIOR. *Yo habré estado,* I shall have been.

*Imperative Mood.*

<i>Está tú,</i>	be.	<i>estad vosotros,</i>	let us be.
<i>esté él,</i>	let him be.	<i>estén ellos,</i>	let them be

*Subjunctive Mood.*

PRESENT.

<i>Yo esté,</i>	that I may be.	<i>nosotros estemos,</i>	that we may be.
<i>tú estes,</i>	that thou mayst be.	<i>vosotros esteis,</i>	that you may be.
<i>él esté,</i>	that he may be.	<i>ellos estén,</i>	that they may be.

IMPERFECT.

<i>Yo estuviera, estaría, estuviese,</i>	that I might be.
<i>tú estuvieras, estarías, estuvieses,</i>	that thou mightst be.
<i>él estuviera, estaría, estuviese,</i>	that he might be.
<i>nos. estuviéramos, estaríamos, estuviésemos,</i>	that we might be.
<i>vos. estuviérais, estaríais, estuviéscis,</i>	that you might be.
<i>ellos estuvieran, estarían, estuviesen,</i>	that they might be.

PAST INDEFINITE. *Yo haya estado*, that I may have been.

PLUPERFECT.

*Yo hubiera, habria, hubiese estado*, that I might have been.

FUTURE.

<i>Yo estuviere,</i>	that I shall be.
<i>tú estuviéres,</i>	that thou shalt be.
<i>él estuviere,</i>	that he shall be.
<i>nosotros estuviéremos,</i>	that we shall be.
<i>vosotros estuviéreis,</i>	that you shall be.
<i>ellos estuvieren,</i>	that they shall be.

FUTURE PERFECT. *Yo hubiere estado*, that I shall have been

## II.—REGULAR VERBS.

1ST CONJUGATION IN AR.—AMAR, TO LOVE.

*Infinitive Mood.*

PRESENT.

PAST.

<i>Amar,</i>	to love.	<i>Haber amado,</i>	to have loved.
--------------	----------	---------------------	----------------

PARTICIPLES.

<i>Amando,</i>	loving.	<i>Amado,</i>	loved.
----------------	---------	---------------	--------

*Indicative Mood.*

PRESENT.

<i>Yo amo,</i>	I love.	<i>nosotros amamos,</i>	we love.
<i>tú amas,</i>	thou lovest.	<i>vosotros amais,</i>	you love.
<i>él ama,</i>	he loves.	<i>ellos aman,</i>	they love.

IMPERFECT.

<i>Yo amaba,</i>	I loved.	<i>nosotros amábamos,</i>	we loved.
<i>tú amabas,</i>	thou lovedst.	<i>vosotros amábais,</i>	you loved.
<i>él amaba,</i>	he loved.	<i>ellos amaban,</i>	they loved.

PAST DEFINITE.

<i>Yo amé,</i>	I loved.	<i>nosotros amámos,</i>	we loved.
<i>tú amaste,</i>	thou lovedst.	<i>vosotros amásteis,</i>	you loved.
<i>él amó,</i>	he loved.	<i>ellos amaron,</i>	they loved.

FUTURE

<i>Yo amaré,</i>	I shall love.	<i>nos. amarémos,</i>	we shall love.
<i>tú amarás,</i>	thou shalt love.	<i>vos. amaréis,</i>	you shall love.
<i>él amará,</i>	he shall love.	<i>ellos amarán,</i>	they shall love

PAST INDEFINITE.

<i>Yo he amado,</i>	I have loved.
<i>tú has amado,</i>	thou hast loved.
<i>él ha amado,</i>	he has loved.
<i>nosotros hemos amado,</i>	we have loved.
<i>vosotros habéis amado,</i>	you have loved.
<i>ellos han amado,</i>	they have loved.

PLUPERFECT.

<i>Yo habia amado,</i>	I had loved.
<i>tú habías amado,</i>	thou hadst loved.
<i>él habia amado,</i>	he had loved.
<i>nosotros habíamos amado,</i>	we had loved.
<i>vosotros habíais amado,</i>	you had loved.
<i>ellos habian amado,</i>	they had loved.

PAST ANTERIOR.

<i>Yo hube amado,</i>	I had loved.
<i>tú hubiste amado,</i>	thou hadst loved.
<i>él hubo amado,</i>	he had loved.
<i>nosotros hubimos amado,</i>	we had loved.
<i>vosotros hubisteis amado,</i>	you had loved.
<i>ellos hubieron amado,</i>	they had loved.

FUTURE ANTERIOR.

<i>Yo habré amado,</i>	I shall have loved.
<i>tú habrás amado,</i>	thou shalt have loved
<i>él habrá amado,</i>	he shall have loved.
<i>nosotros habrémos amado,</i>	we shall have loved.
<i>vosotros habréis amado,</i>	you shall have loved.
<i>ellos habrán amado,</i>	they shall have loved.

Imperative Mood.

<i>Ama tú,</i>	love thou.	<i>amemos,</i>	let us love.
<i>ame él,</i>	let him love.	<i>amad,</i>	love ye.
		<i>amen ellos</i>	let them love

*Subjunctive Mood.*

## PRESENT.

<i>Yo ame,</i>	that I may love.
<i>tú ames,</i>	that thou mayst love.
<i>él ame,</i>	that he may love.
<i>nosotros amemos,</i>	that we may love.
<i>vosotros améis,</i>	that you may love.
<i>ellos amen,</i>	that they may love.

## IMPERFECT.

<i>Yo amara, amase,</i>	that I might love.
<i>tú amaras, amases,</i>	that thou mightst love.
<i>él amara, amase,</i>	that he might love.
<i>nosotros amáramos, amásemos,</i>	that we might love.
<i>vosotros amárais, amáseis,</i>	that you might love.
<i>ellos amaran, amasen,</i>	that they might love.

## CONDITIONAL.

<i>Yo amara, amaría,</i>	that I should love.
<i>tú amaras, amarias,</i>	that thou shouldst love.
<i>él amara, amaría,</i>	that he should love.
<i>nosotros amáramos, amaríamos,</i>	that we should love.
<i>vosotros amárais, amaríais,</i>	that you should love.
<i>ellos amaran, amarían,</i>	that they should love.

## FUTURE.

<i>Yo amare.</i>	that I shall love.
<i>tú amares,</i>	that thou shalt love.
<i>él amare,</i>	that he shall love.
<i>nosotros amáremos,</i>	that we shall love.
<i>vosotros amáreis,</i>	that you shall love.
<i>ellos amaren,</i>	that they shall love.

PAST INDEFINITE. *Yo haya amado,* that I may have loved.

## PLUPERFECT.

<i>Yo hubiera, hubiese amado,</i>	that I might have loved.
-----------------------------------	--------------------------

## CONDITIONAL PERFECT.

<i>Yo hubiera, hubria amado,</i>	that I should have loved.
----------------------------------	---------------------------

## FUTURE PERFECT.

<i>Yo hubiere amado,</i>	that I shall have loved.
--------------------------	--------------------------

2D CONJUGATION IN ER.—TEMER, TO FEAR.

*Infinitive Mood.*

PRESENT.

PAST.

<i>Temer,</i>	to fear.	<i>Haber temido,</i>	to have feared
---------------	----------	----------------------	----------------

PARTICIPLES.

<i>Temiendo,</i>	fearing.	<i>Temido,</i>	feared.
------------------	----------	----------------	---------

*Indicative Mood.*

PRESENT.

<i>Yo temo,</i>	I fear.	<i>nosotros tememos,</i>	we fear.
<i>tú temes,</i>	thou fearest.	<i>vosotros teméis,</i>	you fear.
<i>él teme,</i>	he fears.	<i>ellos temen,</i>	they fear.

IMPERFECT.

<i>Yo temía,</i>	I feared.	<i>nosotros temíamos,</i>	we feared.
<i>tú temías,</i>	thou fearedst.	<i>vosotros temíais,</i>	you feared.
<i>él temía,</i>	he feared.	<i>ellos temían,</i>	they feared.

PAST DEFINITE.

<i>Yo temí,</i>	I feared.	<i>nosotros temimos,</i>	we feared.
<i>tú temiste,</i>	thou fearedst.	<i>vosotros temisteis,</i>	you feared.
<i>él temió,</i>	he feared.	<i>ellos temieron</i>	they feared.

FUTURE.

<i>Yo temere,</i>	I shall fear.	<i>nos. temeremos,</i>	we shall fear.
<i>tú temerás,</i>	thou shalt fear.	<i>vos. temeréis,</i>	you shall fear.
<i>él temerá,</i>	he shall fear.	<i>ellos temerán,</i>	they shall fear.

PAST INDEFINITE.	<i>Yo he temido,</i>	I have feared.
------------------	----------------------	----------------

PLUPERFECT.	<i>Yo había temido,</i>	I had feared.
-------------	-------------------------	---------------

PAST ANTERIOR.	<i>Yo hube temido,</i>	I had feared.
----------------	------------------------	---------------

FUTURE ANTERIOR	<i>Yo habré temido,</i>	I shall have feared
-----------------	-------------------------	---------------------

*Imperative Mood*

<i>Teme tú,</i>	fear thou.	<i>temamos,</i>	let us fear.
<i>teme él,</i>	'o' him fear.	<i>temed,</i>	fear ye.
		<i>teman ellos,</i>	let them fear.

*Subjunctive Mood.*

## PRESENT.

<i>Yo tema,</i>	that I may fear.
<i>tú temas,</i>	that thou mayst fear.
<i>él tema,</i>	that he may fear.
<i>nosotros temamos,</i>	that we may fear.
<i>vosotros temais,</i>	that you may fear.
<i>ellos teman,</i>	that they may fear.

## IMPERFECT.

<i>Yo temiera, temiese,</i>	that I might fear.
<i>tú temieras, temieses,</i>	that thou mightst fear
<i>él temiera, temiese,</i>	that he might fear.
<i>nosotros temiéramos, temiésemos,</i>	that we might fear.
<i>vosotros temiérais, temiéseis,</i>	that you might fear.
<i>ellos temieran, temiesen,</i>	that they might fear

## CONDITIONAL.

<i>Yo temiera, temeria,</i>	I should fear.
<i>tú temieras, temerías,</i>	thou shouldst fear.
<i>él temiera, temeria,</i>	he should fear.
<i>nosotros temiéramos, temeríamos,</i>	we should fear.
<i>vosotros temiérais, temeríais,</i>	you should fear.
<i>ellos temieran, temerían,</i>	they should fear.

## FUTURE.

<i>Yo temiere,</i>	that I shall fear.
<i>tú temieres,</i>	that thou shalt fear.
<i>él temiere,</i>	that he shall fear.
<i>nosotros temiéremos,</i>	that we shall fear.
<i>vosotros temiéreis,</i>	that you shall fear.
<i>ellos temieren,</i>	that they shall fear.

PAST INDEFINITE. *Yo haya temido,* that I may have feared.

PLUPERFECT. *Yo hubiera temido,* that I might have feared

## CONDITIONAL PERFECT.

*Yo hubiera, habría temido,* that I should have feared.

FUTURE PERFECT. *Yo hubiere temido,* that I shall have feared

3D CONJUGATION IN IR.—PARTIR, TO DIVIDE.

*Infinitive Mood.*

PRESENT.

PAST.

<i>Partir,</i>	to divide.	<i>Haber partido,</i>	to have divided.
----------------	------------	-----------------------	------------------

PARTICIPLES.

<i>Partiendo,</i>	dividing.	<i>Partido,</i>	divided.
-------------------	-----------	-----------------	----------

*Indicative Mood.*

PRESENT.

<i>Yo parto,</i>	I divide.	<i>nos. partimos,</i>	we divide.
<i>tú partes,</i>	thou dividest.	<i>vos. partís,</i>	you divide.
<i>él parte,</i>	he divides.	<i>ellos parten,</i>	they divide.

IMPERFECT.

<i>Yo partía,</i>	I divided.	<i>nos. partíamos,</i>	we divided.
<i>tú partías,</i>	thou dividedst.	<i>vos. partíais,</i>	you divided.
<i>él partía,</i>	he divided.	<i>ellos partían,</i>	they divided.

PAST DEFINITE.

<i>Yo partí,</i>	I divided.	<i>nos. partimos,</i>	we divided.
<i>tú partiste,</i>	thou dividedst,	<i>vos. partisteis,</i>	you divided.
<i>él partió,</i>	he divided.	<i>ellos partieron,</i>	they divided.

FUTURE.

<i>Yo partiré,</i>	I shall divide.	<i>nos. partiremos,</i>	we shall divide.
<i>tú partirás,</i>	thou shalt divide.	<i>vos. partireis,</i>	you shall divide.
<i>él partirá,</i>	he shall divide.	<i>ellos partirán,</i>	they shall divide.

PAST INDEFINITE.	<i>Yo he partido,</i>	I have divided.
------------------	-----------------------	-----------------

PLUPERFECT.	<i>Yo habia partido,</i>	I had divided.
-------------	--------------------------	----------------

PAST ANTERIOR.	<i>Yo hube partido,</i>	I had divided.
----------------	-------------------------	----------------

FUTURE ANTERIOR.	<i>Yo habré partido,</i>	I shall have divided.
------------------	--------------------------	-----------------------

*Imperative Mood.*

<i>Parte tú,</i>	divide.	<i>partamos,</i>	let us divide.
<i>parta él,</i>	let him divide.	<i>partid,</i>	divide ye.
		<i>partan ellos,</i>	let them divide.

*Subjunctive Mood.*

## PRESENT.

<i>Yo parta,</i>	that I may divide.
<i>tú partas,</i>	that thou mayst divide.
<i>él parta,</i>	that he may divide.
<i>nosotros partamos,</i>	that we may divide.
<i>vosotros partais,</i>	that you may divide.
<i>ellos partan,</i>	that they may divide.

## IMPERFECT.

<i>Yo partiera, partiese,</i>	that I might divide.
<i>tú partieras, partieses,</i>	that thou mightst divide.
<i>él partiera, partiese,</i>	that he might divide.
<i>nosotros partiéramos, partiésemos,</i>	that we might divide.
<i>vosotros partiérais, partiéseis,</i>	that you might divide.
<i>ellos partieran, partiesen,</i>	that they might divide.

## CONDITIONAL.

<i>Yo partiera, partiria,</i>	I should divide.
<i>tú partieras, partirias,</i>	thou shouldst divide.
<i>él partiera, partiria,</i>	he should divide.
<i>nosotros partiéramos, partiéramos,</i>	we should divide.
<i>vosotros partiérais, partiriais,</i>	you should divide.
<i>ellos partieran, partirian,</i>	they should divide.

## FUTURE.

<i>Yo partiere,</i>	that I shall divide.
<i>tú partieres,</i>	that thou shalt divide.
<i>él partiere,</i>	that he shall divide.
<i>nosotros partiéremos,</i>	that we shall divide.
<i>vosotros partiereis,</i>	that you shall divide.
<i>ellos partieren,</i>	that they shall divide.

## PAST INDEFINITE.

<i>Yo haya partido,</i>	that I may have divided.
-------------------------	--------------------------

## PLUPERFECT.

<i>Yo hubiera, hubiese partido,</i>	that I might have divided.
-------------------------------------	----------------------------

## FUTURE PERFECT.

<i>Yo hubiere partido,</i>	that I shall have divided.
----------------------------	----------------------------

# Zoología.

LIBRO PRIMERO DE ZOOLOGÍA. (Reino Animal.)

Por el Dr. JUAN GARCÍA PURÓN, Socio fundador y ex-presidente de la "Sociedad de Estudios Objetivos," autor de "Los Propagadores de la Enseñanza Objetiva desde el siglo XVI hasta nuestros días," Doctor en Medicina y Cirugía, Licenciado en Farmacia, miembro de varias Sociedades Científicas y Literarias.

El LIBRO PRIMERO DE ZOOLOGÍA, que ofrecemos, es incuestionablemente el mejor de cuantos se conocen y el único en su especie. No se ha limitado el autor á la relación rutinaria de lo concerniente á la Zoología, ni ha seguido el método vicioso y usual, sino que elevándose á las necesidades de la época y los adelantos de la ciencia, ha puesto su obra á la altura de los tiempos y al alcance de la juventud. Separándose de la parte puramente de fábula, de la rutina y de cuanto tiende á mistificar y á cansar el espíritu de los jóvenes, ha procurado, teniendo por base la parte estrictamente científica, hacer amena é interesante su lectura y conducir al niño *de lo conocido á lo desconocido, por medio de lo semejante.*

Forma un pequeño, pero hermoso tomo como de más de 200 páginas con gran profusión de láminas y una cubierta artísticamente decorada y de un modo apropiado al asunto de que trata.

## CARTILLAS CIENTÍFICAS:

- INTRODUCCIÓN AL ESTUDIO } ..... Por T. H. HUXLEY.  
DE LAS CIENCIAS. } 30 centavos.
- NOCIONES DE FÍSICA..... Por BALFOUR STEWART, F. R. S.  
30 centavos.
- NOCIONES DE QUÍMICA..... Por H. E. ROSCOE, F. R. S.  
30 centavos.
- NOCIONES DE FISIOLÓGÍA... Por el Dr. M. FOSTER, F. R. S.  
30 centavos.
- NOCIONES DE ASTRONOMÍA. Por J. NORMAN LOCKYER, F. R. S.  
30 centavos.
- NOCIONES DE GEOGRAFÍA FÍSICA.. Por A. GEIKIE, F. R. S.  
30 centavos.
- NOCIONES DE GEOLOGÍA..... Por A. GEIKIE, F. R. S.  
30 centavos.
- NOCIONES DE ECONOMÍA POLÍTICA... Por W. S. JEVONS.  
30 centavos.
- NOCIONES DE BOTÁNICA..... Por el Dr. J. D. HOOKER.  
30 centavos.
- GEOMETRÍA INVENTIVA..... Por W. J. SPENOER.  
20 centavos.
- NOCIONES DE LÓGICA..... Por W. S. JEVONS.  
30 centavos.

## CARTILLAS HISTÓRICAS:

- NOCIONES DE HISTORIA DE EUROPA. Por E. A. FREEMAN:  
30 centavos.
- NOCIONES DE HISTORIA DE GRECIA.... Por C. A. FYFFE.  
30 centavos.
- NOCIONES DE HISTORIA DE ROMA.... Por C. CREIGHTON.  
30 centavos.
- NOCIONES DE ANTIGÜE- } ..... Por A. S. WILKINS.  
DADES ROMANAS. } 30 centavos.
- NOCIONES DE ANTIGÜE- } ..... Por J. H. MAHAFFY.  
DADES GRIEGAS. } 30 centavos.
- 

AGRICULTURA CIENTÍFICA, PRINCIPIOS ELEMENTALES  
DE. Por N. T. LUPTON, Profesor de Química en la Universi-  
dad "Vanderbilt" de Nashville.

CONTIENE: El origen, composición, y clasificación de los terrenos;  
La composición de las plantas; Composición y propiedades de la atmós-  
fera; El cuidado de los ganados; La manera de mejorar la condición  
de los terrenos, y multitud de materias relativas á la Agricultura como  
ciencia y como arte.

Un tomo encartonado, uniforme con nuestras otras CARTILLAS, de  
más de 100 páginas. 30 centavos.

# Ollendorff's New Method of Learning Languages.

---

## SPANISH.

**A NEW METHOD OF LEARNING TO READ, WRITE,**  
and Speak the Spanish Language, after the System of Ollendorff.  
By Mno. Velázquez and T. Simonné. 1 vol., 12mo. 560 pages.  
Price, \$1.30.

**KEY TO THE EXERCISES IN THE NEW METHOD OF**  
Learning to Read, Write, and Speak the Spanish Language,  
after the System of Ollendorff. By M. Velázquez and T. Si-  
monné. 1 vol., 12mo. 174 pages. Price, 85 cents.

**NUEVO MÉTODO PARA APRENDER Á LEER, HABLAR,**  
y Eseribir el Español, segun el Sistema de Ollendorff. Para uso  
de los Alemanes. Arreglado por D. H. Wrage y H. M. Mon-  
santo. (Neue Methode die Spanische Sprache lesen, sprechen  
und schreiben zu lernen, nach dem Ollendorff'schen System.)  
1 vol., 12mo. Price, \$1.50.

**CLAVE DEL ANTERIOR.** Price, \$1.00.

**MÉTODO PARA APRENDER Á LEER, ESCRIBIR Y HA-**  
blar el Inglés, segun el Sistema de Ollendorff. Por Ramon  
Palenzuela y Juan de la C. Carreño. Un tomo de 457 páginas,  
en 12°. Price, \$1.50.

**CLAVE DE LOS EJERCICIOS DEL MÉTODO PARA**  
aprender á Leer, Eseribir y Hablar el Inglés, segun el Sistema  
de Ollendorff. Por Ramon Palenzuela y Juan de la C. Carreño.  
Un tomo de 111 páginas, en 12°. Price, \$1.00.

**UN MÉTODO PARA APRENDER Á LEER, ESCRIBIR**  
y Hablar el Francés segun el Sistema de Ollendorff. Por Teodoro  
Simonné. Un tomo de 341 páginas, en 12°. Price, \$1.50.

**CLAVE DE LOS EJERCICIOS DEL MÉTODO PARA**  
aprender á Leer, Eseribir y Hablar el Francés segun el Sistema  
de Ollendorff. Por Teodoro Simonné. Un tomo de 80 páginas,  
en 12°. Price, \$1.00.

**GRAMÁTICAS Y LIBROS DE LECTURA  
PARA USO DE LOS INGLESES QUE  
DESEEN APRENDER ESPAÑOL.**

**Ahn.** A New, Practical, and Easy Method of Learning the Spanish Language, after the System of F. Ahn, Doctor of Philosophy and Professor at the College of Neuss. 1 vol., 12mo.

**Ahn.** Key to Spanish Grammar.

**Butler.** The Spanish Teacher and Colloquial Phrase Book: an easy and agreeable method of acquiring a speaking knowledge of the Spanish Language. By Francis Butler. 1 vol., 293 pages, 18mo.

**De Belem.** The Spanish Phrase Book or Key to Spanish Conversation: containing the chief idioms of the Spanish Language, with the conjugations of the auxiliary and the regular verbs—on the plan of the late Abbé Bossut. By E. M. De Belem. 1 vol., 18mo. 88 pages.

**De Tornos.** The Combined Spanish Method. A new Practical and Theoretical System of learning the Castilian Language, embracing the most advantageous features of the best known methods. With a Pronouncing Vocabulary. 1 vol., 12mo.

**Key to the Combined Spanish Method.**

**De Vere.** Grammar of the Spanish Language, with a History of the Language and Practical Exercises. By Schele De Vere. 1 vol., 12mo.

**Morales.** Progressive Spanish Reader, with an analytical study of the Spanish Language. By Agustín José Morales, A. M. H. M., Professor of the Spanish Language in the New York Free Academy. 1 vol., 12mo. 336 pages.

**Ollendorff.** A New Method of Learning to Read, Write, and Speak the Spanish Language, after the system of Ollendorff. By M<sup>no</sup> Velázquez and T. Simonné. 1 vol., 12mo. 560 pages.

— **Key to the Exercises in the New Method of Learning to Read, Write, and Speak the Spanish Language, after the system of Ollendorff.** By M. Velázquez and T. Simonné. 1 vol., 12mo. 174 pages.

**Reciprocal Method for Learning Spanish or English.** (See *Mantilla*, in the Spanish part of this catalogue.)

**Tolon.** The Elementary Spanish Reader and Translator. With Spanish and English Vocabulary, containing all the words used in the Lessons. By Miguel T. Tolon. 1 vol., 12mo. 156 pages.

**Velázquez.** New Spanish Reader; consisting of Extracts from the Works of the most Approved Authors, in Prose and Verse, arranged in progressive order, with Notes explanatory of the Idioms and the most difficult constructions, and a copious Vocabulary. By M<sup>no</sup> Velázquez de la Cadena. 12mo. 351 pages.

— **An Easy Introduction to Spanish Conversation.** By Mariano Velázquez de la Cadena. 18mo. 100 pages.

## OBRAS DE HISTORIA NATURAL

PUBLICADAS POR

LA CASA EDITORIAL DE D. APPLETON Y CÍA.,

Nueva York.

## I.

***El Reino Animal para Niños.*** Por el Doctor JUAN GARCÍA PURÓN. Instruir Deleitando. Serie de Libros Primarios de EL REINO ANIMAL PARA NIÑOS. Arreglados para la instrucción gradual y progresiva de la infancia, en las escuelas y en la familia. Cada cuaderno, contiene 6 hermosas láminas de colores, yendo en cada una numeradas las figuras de los varios animales; y 8 páginas de lectura amena, variada y progresiva, con una cubierta iluminada. En paquetes de una docena surtida (dos ejemplares de cada número). El paquete, \$2.00.

La serie se compone de seis libros ó cuadernos :

No. 1. ANIMALES DOMÉSTICOS.

No. 2. AVES MAYORES.

No. 3. ANIMALES DE CAZA.

No. 4. ANIMALES SALVAJES.

No. 5. AVES MENORES.

No. 6. CUADRUMANOS Y PEQUEÑOS CUADRÚPEDOS.

Recomienda Rollin que se enseñe á los niños la Historia Natural; pero del modo que conviene á su edad. “Llamo, dice, *Física de los niños*, á un estudio de la Naturaleza que no requiere sino *vista*, y que por lo mismo está al alcance de toda clase de per-

sonas, hasta de los niños. Desde la más temprana edad se les puede imponer á los niños; pero proporcionándolo á sus pocos años, y llamando su atención sobre lo que esté más á su alcance, ya sea en lo referente á hechos, ya acerca de las reflexiones á que estos den ocasión. Parece increíble el número de conocimientos agradables y útiles con que ese ejercicio continuado desde los primeros años y metódicamente, llenaría el espíritu de los niños. . . .” Un maestro cuidadoso, encuentra en este estudio el medio de formar el corazón de sus discípulos y de guiarlos á la verdad y el bien valiéndose de la misma Naturaleza.

“ El primer libro para instruir á la infancia, dice Figuier, debe versar sobre la Historia Natural; y en lugar de llamar la atención de las jóvenes inteligencias hacia las fábulas y cuentos sin doctrina, es necesario dirigir las hacia los sencillos y verídicos espectáculos de la Naturaleza; tales como la estructura de un árbol, la composición de una flor, los órganos de los animales, la perfección de las formas cristalinas de un mineral, ó la disposición interior de las capas que componen la tierra que hollamos con nuestra planta.” Tal es el objeto con que el autor ha preparado estos libros, en los que ha rennido la instrucción, los ejemplos de moral y el deleite de la infancia.

## II.

*Nociones de Botánica.* Por J. D. HOOKER. Precio, 20 centavos.

Esta pequeña obra, que forma parte de nuestra serie de CARTILLAS CIENTÍFICAS, contiene una serie de lecciones elementales sobre los caracteres generales de las plantas que dan flores; trata de la célula y los tejidos, del alimento y desarrollo de la semilla y de la planta, de la raíz, el tallo, las yemas, las hojas, la flor, el cáliz, la corola y de multitud de otros asuntos presentados de un modo fácil y sencillo. Se ocupa de los Jardines Botánicos para colegios, y da modelos para ejercicios de lecciones con hojas y flores.

## III.

**Libro Primero de Zoología.** Por el Doctor JUAN GARCÍA PURÓN. *Obra adoptada de texto en España y varios países Hispano-Americanos.* Forma un tomo uniforme con la BOTÁNICA y la MINERALOGÍA del mismo autor; está ilustrado profusamente con hermosos grabados intercalados en el texto y elegantemente encuadernado. Precio, 70 centavos.

EL LIBRO PRIMERO DE ZOOLOGÍA que ofrecemos al público, está considerado como el mejor de cuantos se conocen, y el único de su género en castellano. El autor, elevándose á las necesidades de la época y á los adelantos de la ciencia moderna; ha puesto su obra á la altura de los tiempos y al alcance de la juventud. Conduce gradualmente, *de lo conocido, á lo desconocido por medio de lo semejante*, despertando el interés del joven, y á la vez deleitándolo con el estudio. No existe un libro tan ameno é interesante, ni tan apropiado para el estudio del reino animal: así que no solo da á conocer en todas sus fases, sino que inspira en los niños el amor hacia los animales.

## IV.

**Libro Primero de Botánica.** Por el Doctor JUAN GARCÍA PURÓN. *Obra adoptada de texto en España y varios países Hispano-Americanos.* Precio, 80 centavos.

En esta obra, la BOTÁNICA está tratada desde el punto de vista del estudio científico, que tanto facilita á los jóvenes el conocimiento de dicha ciencia. Como en la ZOOLOGÍA y la MINERALOGÍA del mismo autor, el plan seguido en la Botánica, es *llevarlos lo desconocido por medio de lo conocido y lo semejante*: empleando para ello, el estudio de lo que mas pueda interesar y grabarse en la imaginación de los niños.

La obra, está ilustrada con numerosos grabados; tiene una excelente impresión sobre papel satinado y muy bien encuadrada; circunstancias, que como complemento á su selecto contenido científico, la hacen sin rival en su género. Es un tomo uniforme con los de ZOOLOGÍA y MINERALOGÍA.

## V.

***Libro Primero de Mineralogía.*** Por el Doctor

JUAN GARCÍA PURÓN. *Obra adoptada de texto en España y varios países Hispano-Americanos.* Precio, 80 centavos.

Este tratado de MINERALOGÍA, que con las de ZOOLOGÍA y BOTÁNICA por el mismo autor, forma un *Curso Completo de Historia Natural*; además de tratar extensamente de todo lo que atañe directamente á la Mineralogía, propiamente dicha, estudia las relaciones entre ésta y la *Geología*, y por lo tanto trata de los fósiles, ó sea de la *Paleontología*; siguiendo los principios más modernos en su parte didáctica.

La obra tiene numerosos grabados intercalados en el texto; es rica en estilo y asuntos interesantes, y se halla impresa en magnífico papel satinado y empastada en uniformidad con la BOTÁNICA y la ZOOLOGÍA.

\* \*

Los ***Cuadros Murales*** de WILLSON y CALKINS además de otros asuntos, tratan tambien de la

ZOOLOGÍA en las partes 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup>, y de la

BOTÁNICA en las 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup>.

La colección de trece, artísticamente sombreados, coloreados y montados en cartón. Precio, \$14.00.







Nov 22 '30 This Book is Due

Nov 22 '30

JUL 23 '48

460

B428

32789

Belem

Spanish Phrase-book

460

B428

32789

D02596419-



Duke University Libraries